Miércoles 14 de Octubre de 1885 — MONTEVIDEO — Año XXII 2ª Época Núm. 6,170

ESTE DIARIO SE PUBLICA EN LA IMPRENTA Á VAPOR
CALLE 25 DE MAYO 56
donde se reciben suscriciones, avisos y solicitadas
ADMINISTRADOR—JULIAN ALVAREZ

EL SIGLO

SUSCRICION
PAGADERA ADELANTADA
Por un mes . . . . . . $ 3 00 pesos
Por 3 meses 10 50
Por un año 20 00
Número suelto . . . . . 0 10 cts.
Id. atrasado 0 20
GERENTE—RICARDO GOODALL

EL SIGLO
EDICION DE LA MAÑANA

DIARIO DE LA MAÑANA Y DE LA TARDE

AGENTES
En Paris los Sres. Amédée Prince & Cª., Successeurs, rue Lafayette n.º 36.

Almanaque

Hoy miércoles 14—Santos Calixto papa y Fortunata mártir.
El tránsito de San Calixto, papa y mártir en Roma, en la via Apia.
Santa Fortunata, vírgen y mártir, en Cesárea; la cual en la persecucion de Diocleciano, despues de haber vencido el caballete, el fuego y las fieras, á que fué arrojada y otros tormentos, entregó su alma á Dios; su cuerpo fué despues trasladado á Nápoles.
San Gaudencio, obispo y mártir, en Rimini.
Son dias transcurridos, faltando 78 para fin de año.
Sale el sol á las 5 h. 37 m. y entra á las 6 h. 23 m.
Luna llena (último dia.)

EL SIGLO

La discucion fecunda y la discusion estéril

Muy apurado de recursos anda nuestro contendiente *El Partido Colorado*. Como soltó la especie de que un dia de estos desaparecerá de la escena política el partido constitucional y con él la idea que representa, y como no quiere dar su brazo á torcer reconociendo que dijo una tontería, sale ahora alegando que no puede ser un partido con ideales fijos y tendencias importantes aquél cuyos órganos rehusan discutir la política militante y se resisten además á tratar los asuntos de los partidos tradicionales.

Es curiosísima la ocurrencia de decir que *La Razon* y *El Siglo* rehusan terminantemente discutir la política militante. ¿Pues qué otra cosa hacemos todos los dias? Apenas hay un asunto de actualidad sobre el cual no manifestemos nuestra opinion. El mismo debate que sostenemos teniendo enfrente al *Partido Colorado* demuestra acabadamente que queriendo el colega hacer que desapareciese el barro que habia cometido, ha hecho una enmienda peor que el soneto.

Si se hubiera limitado á decir que los constitucionales no estamos dispuestos á discutir eternamente sobre las cosas del Cerrito, Quinteros y Paysandú, ya tendria siquiera algun asomo de razon: porque en efecto creemos que bastante se ha hablado sobre aquellos tristes acontecimientos y que no ofrece la menor ventaja el hacer girar perpétuamente la política sobre las faltas ó los crímenes que por una y por otra parte se cometieron. Hay asuntos de actualidad que hoy por hoy tienen mayor importancia y reclaman con mayor urgencia la atencion. Quédese el invocar constantemente las glorias pasadas de un partido para aquellos que diciéndose continuadores del mismo no pueden presentar actos que hagan mas brillantes aquellas glorias. Precisamente los exesos pasados y los exesos presentes son los que han engendrado la idea fundamental del partido constitucional que no es otra que propender á que las instituciones sean una verdad práctica. Cuando lo sean, entónces desaparecerá la razon de ser de este partido; y sinceramente deseamos que esa época feliz llegue lo mas pronto posible.

No hay quien saque al *Partido Colorado* del sistema de no ver en los partidos otra cosa que su fuerza material. Nada importa ni significa para el colega la idea que les dá vida; y aunque vea que esa idea se extiende, mientras no estén regimentados los que la profesan, no les atribuye la menor importancia. Es una especie de positivismo aplicado á la política: pero adolece del defecto capital de hacer caso omiso de un elemento importantísimo, que es la opinion de los numerosos ciudadanos que ni asisten á reuniones políticas ni se afilian en las huestes de los partidos militantes. El colega no quiere entender que en esa muchedumbre de ciudadanos y extranjeros, que no figuran en los círculos políticos, es en la que mas estragos hace la desafeccion al Gobierno ocasionada por la marcha administrativa ó mas bien por el estancamiento administrativo de éste.

Muy orgulloso *El Partido Colorado* con sus famosos datos estadísticos, y no conformándose con que sea inútil el trabajo que ha tenido que hacer para recopilarlos, vuelve á la carga sobre ellos y dice que parece juego de chiquillos el que digamos ahora que sabemos muy bien que la riqueza del pais ha aumentado notablemente durante los últimos doce años. Con este motivo nos recuerda las frases que escribimos para demostrar que la falta de pago de las clases que reciben haberes del Tesoro Público influye fatal y necesariamente en la disminucion de los consumos y por consiguiente en la circulacion del metálico. Francamente no encontramos en los datos estadísticos presentados por nuestro contendiente nada que destruya nuestra afirmacion, basada en un hecho positivo é innegable.

Por otra parte aunque hace ya bastante tiempo que el pago de los sueldos y pensiones es irregular, nunca habia llegado el abandono de los empleados y pensionistas hasta el punto que hoy se observa. Como hace catorce dias venció el semestre del servicio de la deuda, fué necesario suspender de antemano toda clase de pagos para reunir los fondos indispensables á fin de hacer frente á aquella atencion. Todos lo comprendieron así, y mucho mas cuando los diarios gubernistas cantaron alabanzas al Gobierno porque habia cumplido la obligacion ordinaria de entregar la suma á que aquellos intereses ascienden.

Ya vé pues *El Partido Colorado*, que no hay contradiccion entre reconocer que la riqueza del pais ha aumentado considerablemente á la sombra de la paz, y lamentar que cuando por efecto de ese mismo aumento han crecido tambien en proporcion las rentas fiscales, el Gobierno no encuentre medios para atender á sus servidores y hasta tenga atrasado el pago de los haberes del Ejército. Ahora en cuanto á los medios de salvar esta difícil y comprometida situacion financiera, hay que reconocer que es empirismo puro, todo lo que hasta ahora han dicho los diarios gubernistas. Ellos aseguran que el Gobierno ni ha pensado ni piensa en contraer empréstitos, porque no los necesita y puede satisfacer los atrasos con las entradas corrientes: pero no es fácil que nadie se persuada de esta posibilidad. Pues si no ha sido posible cubrir con ellas las obligaciones corrientes, ¿cómo ha de serlo atender á estas y además á las atrasadas, que ascienden yá á una suma considerable?

El Partido Colorado, que mas de una vez ha asegurado que nadie mejor que él está al cabo de lo que piensa y se propone el Presidente, haria bien en darnos alguna luz sobre el particular. Esto seria mucho mas útil que entretenerse en contar los dias que pueden faltar para que el partido constitucional, hoy acogotado (legalmente porsupuesto) por los colorados de esta época, desaparezca de la escena, y puedan los señores de la situacion gozar libremente de las dulzuras del Poder sin tener al oido constantemente el importuno zumbido de las oposiciones.

Ateneo de la Mujer

(Conclusion)

IV

Pero antes de penetrar en el salon donde el Ateneo de la Mujer solemnizaba públicamente el primer aniversario de su fundacion, felicitemos la decision inteligente y la perseverancia incontrastable con que sus socias realizaron, en solo un año, progresos increibles.

Preciso es no olvidarse que el Ateneo no solo lucha con los obstáculos naturales, obstáculos vulgares puede decirse, porque son inherentes á toda asociacion que va á fundarse, sino que el Ateneo tiende, desde la idea inicial de su fundacion, á practicar un derecho que, por el desuso en que ese derecho está en nuestra sociedad, es á la vez una conquista. En efecto, una asociacion de niñas, pretendiendo ocuparse de ciencias, de letras y de artes, sin que aparezca á su cabeza, dirigiéndolas, ningun caballero, es ya por sí solo una revolucion en nuestras rutinarias costumbres. Agréguese á esa primera dificultad contra la costumbre, que es la potencia mas fuerte, el inconveniente de elejir cuál es la religion que vá á presidir y tutelar las deliberaciones de esta Asamblea de señoritas.

Pero la naciente sociedad elude maravillosamente esta cuestion. Desde el primer momento piensa, y así lo escribe en el artículo 1.º de sus reglamentos: «Este centro se fundó el 14 de Setiembre de 1884 y se pone bajo los auspicios de Dios; su única religion es la del deber.»

Ante esta afirmacion categórica y terminante de Dios, razonablemente no se podia decir que el Ateneo era ateo; pero se decia y se dice que es un centro sin religion.

Compadezcamos, como sin duda lo hará el Ateneo de la Mujer, compadezcamos á aquellas almas que ignoran, que no comprenden la religion del deber y que, por consecuencia, no la practican.

El deber está en la conciencia humana, como está la idea en el pensamiento, el amor en el alma, el recuerdo en la memoria, el aroma en la flor, la luz en el espacio, el calor en el sol, la inocencia en la niñez, la experiencia en la vejez, la ilustracion en la ciencia: está en una palabra naturalmente: no hay mas que buscarlo para encontrarlo.

El Ateneo de la Mujer queria presentarse en el vasto escenario de nuestra sociedad, conservando cada una de sus socias su propia fisonomía, sin abdicar ninguna, al poner en comun sus esfuerzos, ni de las ideas de su espíritu, ni de las creencias de su respectiva religion, ni de la de sus padres tampoco; y entonces recurrieron todas á sus propias conciencias é hicieron promesa solemne de cumplir con su deber, promesa que no era la afirmacion predilecta de una religion dada, sino, por el contrario, el único medio y el mejor modo de no excluir de la conciencia del Ateneo de la Mujer, ninguna creencia, convencidas sus socias, como lo está todo el mundo, de que ninguna religion por santa que sea puede estar fuera del *deber*, porque esto seria tan absurdo como pretender que un cuerpo pueda mantener su equilibrio fuera de su centro de gravedad.

¡Tanto peor para ella, si hay alguna religion cuyos dogmas contrarian los axiomas de la ciencia, porque esa religion, como las otras, segun la expresion de Quinet, perecerá tambien!

Solo se inmortaliza la idea del hombre cuando descansa sobre la verdad científica.

Júntese á todas esas barreras casi insuperables, la conducta de algunas socias del Ateneo que unen su accion para erigir una obra, y cuando están en el trabajo, levantando aun esa misma obra, le retiran su apoyo, desertan de la tarea voluntariamente emprendida y cooperan así sin querer ó queriendo á que el edificio en construccion se venga al suelo por la falta de apoyo de aquellas obreras que sacaron su hombro de la labor, aceptada con todas las apariencias de la mejor voluntad, para luego abandonarla de improviso, y se tendrá idea cabal de la intrepidez de alma y energía de voluntad con qué han luchado esas señoritas que han formado y forman el *Ateneo de la Mujer*.

Leyendo los Reglamentos de esta asociacion, sorprende la sencillez y la precision de las disposiciones de sus artículos.

No tenemos ningun motivo para dudar de la verdad de la palabra de estas niñas, y muchos para creer que hacen, algunas de ellas, (no podemos referirnos sinó á las que conocemos bien), una religion de la verdad; y bien: hemos interpelado francamente á estas niñas sobre la redaccion de los reglamentos, y nos han respondido que es su propia obra, que solo ellas han trabajado en ellos; y la secretaria del Ateneo, que es la que conocemos mejor, nos asegura que, desde el artículo 32, los reglamentos son su obra, y que los reglamentos de las clases establecidas en el «Ateneo de la Mujer», son tambien redactados por ella.

Es acto de honor consagrar la verdad, y el alma se espande cuando se vé á la mujer, que es la madre, la compañera y la hija del hombre, hacerse por sí misma en el mundo intelectual un lugar al lado del hombre.

Bien venida sea! El hogar, la familia y la patria ganan en este ascenso de la mujer á la cima del pensamiento, porque es aquí donde arde iluminando al mundo, el fuego sagrado que Prometeo robó á los dioses.

Entremos ahora á nuestro Ateneo que, esa noche, 7 de Octubre, hospeda galante y noblemente al Ateneo de la Mujer.

Poco mas de las ocho eran cuando la numerosa concurrencia, que estaba en el salon vió entrar con estremecimiento de placer á las niñas que componen la Comision Directiva del Ateneo y á las que debian tomar parte en la velada.

Cada cual ocupó su puesto, y la selecta orquesta dirigida por el conocido y reputado profesor Formentini entonó el Himno Nacional que, como es de costumbre, todos los asistentes á la fiesta escucharon de pié.

Aún vibraban en la bóveda del salon de nuestro Ateneo las armonías del himno heróico, cuando la señorita de Grané, presidenta del Ateneo de la Mujer, empezó su discurso de apertura.

Entonacion explêndida, voz poderosa, agradable y simpática, forma artísticamente limada y conceptos verdaderos, caracterizaron el discurso de la presidenta del Ateneo de la Mujer.

Este discurso hubiera conquistado las simpatías de la concurrencia, si ésta no se las hubiera ya anticipado al Ateneo en el solo hecho de encontrarse allí tan numerosa; pero ese discurso justificó tales simpatías, evidenciándose desde la primera palabra pública del Ateneo, que esta asociacion era una sociedad séria y circunspecta, inteligente y consciente, que se daba cuenta de la tarea emprendida, que conocia bien los móviles de su fundacion, los contrastes de las luchas de cada dia y los fines de sus aspiraciones generosas.

Para muchas personas de la concurrencia fué el discurso de la señorita de Grané una revelacion.

Los aplausos por repetidas veces resonaron unánimes y entusiastas.

Si aquel discurso fué una revelacion, estos aplausos fueron una consagracion. Cuando las multitudes aplauden, su aplauso consagra la idea á la asociacion aplaudida. No hay obra en nuestra moderna civilizacion que pueda pasarse sin el fallo de la opinion pública. Esta preside los triunfos y las derrotas de las batallas de la vida, y, seguramente, podemos afirmarlo, la opinion pública en definitiva corona á la virtud en sus combates contra el vicio y á la libertad en sus pugnas contra el despotismo. Esta ha sido la esperanza de todos los mártires aun en los mismos momentos en que su fé debiera morir con ellos; ese ha sido el aliento de los héroes al abordar sus empresas; esa es la conviccion íntima é incontrastable de los filósofos, de los escritores, de los oradores, de los tribunos; en una palabra, esa es la conviccion de los apóstoles de la verdad: el pueblo tarde ó temprano consagra su obra.

Imposible nos es seguir, en cuanto dijo, la palabra de la presidenta del Ateneo de la Mujer. Realzó su elocuencia con uno de los mas puros y nobles sentimientos que anida el alma humana, con el de la gratitud. Fué elocuente y fué grata. Muy grande es la elocuencia; pero mas grande es la gratitud: aquella es un don y esta es una virtud.

Reseñando á grandes rasgos los progresos de la asociacion que preside, dijo que esta cuenta, entre otras clases, una de inglés y otra de dibujo que dirijen respectiva y gratuitamente, los señores profesores Zimmerman y Bodin.

Recordó con placer, como presidenta del Ateneo de la Mujer, que en el momento de mayor conflicto por que ha pasado la Sociedad, restableció la verdad y la publicó en *El Siglo* y serenó el espíritu atribulado de las asociadas, principalmente de su Comision Directiva, la palabra sincera del señor don Jacinto Albistur, á cuyo consejo eficaz y noble el Ateneo recobró las fuerzas que perdia por el golpe que le asestaron manos que habian venido á ayudar á levantar ese mismo Ateneo para hacer mas estrepitosa su caida sin tener, para proceder de ese modo... ni siquiera un pretesto que justificase la agresion.

Agradeció tambien, en su mismo carácter, á los dueños del hogar que hospedó y sigue hospedando al Ateneo de la Mujer.

En seguida el profesor señor Coppeti (que trabajó incansablemente por el buen éxito de la fiesta) acompañado de su ñiñita Juana que es una verdadera monada, arrancó con buena ejecucion, notas armoniosas al piano. Dos veces más la niña Juana Coppetti, mereció los arranques entusiastas y los aplausos unísonos de la concurrencia: una vez tocando el copophone, acompañada de su señor padre el profesor Coppeti, y la otra, arrancando tambien las sonoras vibraciones del cristal por donde se deslizan maestramente aquellos deditos, mientras sus ojos están clavados en el papel de música, en tanto que su alma vaga apasionadamente, sin duda, por el cielo del arte que ella ennoblece.

Esta última vez acompañaba tambien á la niña ademas del señor Coppetti, el jóven don Manuel F. Silva. El violin en manos del jóven aficionado mantiene los encantos que caracterizan á este instrumento. Si á esto se une el proceder galante del señor Silva, prestándose á realzar la primer velada pública del Ateneo de la Mujer, cuando esta asociacion era aun una incógnita á despejar, hay doble motivo para felicitar á dicho caballero.

La niña Blanca Flores recitó la composicion poética «Esperanza» del Dr. J. R. Mendoza, entre la aprobacion y los aplausos unánimes y estruendosos de la concurrencia. Iguales aplausos, y merecidamente tambien, los obtuvo la señorita Rosa Vivas en su fantasía sobre «Hernani».

Las señoritas Rosa Nicola y Catalina Migliarini, aquella en su discurso «El Ateneo de la Mujer», que estuvo muy bueno, por mas que ha estado muy malo que la señorita de Nicola no haya querido darlo á la prensa; y esta en su fantasía para piano fueron aplaudidísimas. Por algo mas que por la ejecucion de su fantasía mereció aplausos la señorita Catalina Migliarini. ¿Se lo decimos por qué?.... Aunque merezcamos la censura de su amiga la Secretaria del «Ateneo», que dice que no se debe elogiar á la mujer, sinó corregirla, ¿pero aquí qué la vamos á corregir á Catalina, si hablamos de su linda cara? Pues ya se lo dijimos por qué tambien fué aplaudida.

Recitó, entre los aplausos unánimes de la concurrencia, la niña Telésfora Taborda la poesía *El Desterrado* de don J. de Salterain.

Tambien el estimado y conocido padre de esta niña, el señor Taborda, ha contribuido á colmar, en la velada del 7, los deseos del Ateneo de la Mujer.

Las señoritas Manuela y Sara Silva tocaron perfectamente á cuatro manos una fantasía para piano, *Fanciula dell'Asturia*. Así se lo demostró el público prodigándoles estruendosos aplausos.

Diez y nueve señoritas empezaron la segunda parte de la velada entonando el coro de *Saffo*. No es posible trasmitir aquí el magnífico efecto que hacian los frescos colores de aquellas caras puestas de relieve por los colores vistosos de los elegantes trajes y el juego natural y brillante de las luces.

¿Sobresalia ésta, sobresalia aquella?

Todas eran ó estaban lindas en aquel instante. La concurrencia entre aplausos y bravos pidió la repeticion del coro de *Saffo* que aún fué mejor cantado la segunda vez que la primera.

Leyó en seguida la señorita Casiana Flores un discurso, titulado «La mujer.» No obstante la novedad de las ideas emitidas por la secretaria del «Ateneo de la Mujer», la concurrencia aplaudió unánime y estruendosamente á esta niña que diriase, aún despues de leido reposadamente su discurso en las columnas de *La Razon*, viene solicitando un puesto entre los pensadores y escritores de su pais, puesto que tal vez consiga ocupar si pide al estudio alimento nutritivo para su pensamiento.

No le faltaron aplausos entusiastas, merecidamente obtenidos, á la simpática y elegante María Diparraguerre cuando tocó en el piano, con gusto y ejecucion, *Favorita*.

Elena Grané recitó con voz magnífica la poesía clásica de Juan Cárlos Gomez:

En las ardientes horas de juventud temprana
Mi mente entusiasmada soñó la libertad.
. . . .
Yo sé que vendrá un dia para la patria mia
De paz y de ventura, de gloria y hermandad;
Lo espero, sí lo espero, yo sé que vendrá dia
Que alumbre todo el mundo de eterna claridad!

Juan Cárlos Gomez, á pesar de errores, que no son pocos, y de injusticias, que son grandes, era uno de nuestros primeros talentos y tenia un corazon generoso. Poseia tambien un carácter firme y resuelto. Tiene mucho que hacerse perdonar; pero tambien hay mucho que admirar en Juan Cárlos Gomez, cuya memoria es imperecedera en el corazon noble de sus compatriotas.

Elena Grané es una de las niñas que mas honra la trascendental reforma de José Pedro Varela, otro de los ilustres de nuestra historia.

La distinguida señorita Julia Grané, acompañada del aventajado aficionado señor don Luis Garabelli, probó su suficiencia y preparacion en el piano con la *Melodia religiosa* de Gounood. El violin del señor Garabelli tiene conquistada su reputacion, y esa noche, con su proceder, demostró la delicadeza de sus sentimientos, realzando la velada del Ateneo de la Mujer, á lo que tambien, no poco, contribuia la mezcla simpática de mujer y de niña á quien acompañaba.

La señorita Julia Grané y el Sr. Garabelli merecieron repetidos aplausos.

Reminiscencias se llamaba un discurso de la señorita María A. Sanchez, una de las fundadoras del Ateneo, y hermana del poeta D. Ricardo.

Hemos estrañado no haber visto publicado en la prensa diaria el discurso de la Sta. de Sanchez. Lo hemos leido, y es realmente una obra propia, porque la naturalidad del pensamiento, que en él campea, es trasunto del alma hermosa y sencilla de esta niña, que es una de las fisonomías acentuadas del *Ateneo de la Mujer*.

Tocó á la Sta. Rosalia Migliarini, vice-presidenta del Ateneo, cerrar la velada, y á fé que lo hizo en un corto pero brillante discurso, pronunciado magníficamente. La voz fué robusta, simpática y bien entonada, el concepto era claro, y la intencion vibraba enérgica.

Bien hizo la Sta. Rosalia Migliarinni de agradecer al Dr. Carranza, presidente del Ateneo, la hospitalidad que el Ateneo del Uruguay daba al de la Mujer, porque la hospitalidad fué dada franca y generosamente, y es, despues, el actual presidente del Ateneo un pensador sério y un buen ciudadano.

La patria ... necesita ciudadanos
Hombres de bien, un tanto soñadores.

Un gran wals por la orquesta cerró la espléndida fiesta literario-musical del Ateneo de la Mujer, su primer velada, y su primera manifestacion pública.

¿Nos reprochará alguien que no hemos hecho mas que elojiar?

Que otros vengan á censurar á niñas que recien empiezan á vivir, y que á fuerza de contraccion, de esfuerzos, de decepciones y de luchar con mil dificultades han conseguido formar una asociacion cuya importancia se ha revelado desde el primer dia que se ha presentado á la sociedad de su pais que ha acogido á todas esas niñas con benevolencia, honrando, con los aplausos que les ha prodigado, la idea del Ateneo y premiando sus esfuerzos por realizarla.

Las sociedades cuando empiezan, reclaman el aliento de la opinion, no las apreciaciones de la crítica, que viene á su tiempo para corregir ó enmendar y perfeccionar lo que descansa ya sobre sólidas bases.

Nosotros hemos seguido el ejemplo que nos dió la concurrencia que asistió á la primer velada pública del Ateneo de la Mujer, concurrencia que por lo numerosa pueda llamarse opinion pública. Estamos contentos de nuestro proceder, bien que hemos sentido que la precipitacion con que escribimos nos haya hecho tener mas en cuenta los hechos narrados que el arte de narrarlos.

E. F.

ERRATAS — Aunque se han deslizado algunos errores en la 1.ª, 2.ª y 3.ª parte de esta crónica publicadas ayer, nos concretamos á señalar la siguiente no mas: La mujer quiere salir de la Universidad, de su ignorancia; debe leerse: *la mujer quiere salir de la universidad de su ignorancia*.

Revista de los diarios de anoche

La España

Al revisar los periódicos europeos, (dice) que se han ocupado del conflicto internacional promovido por la rapacidad del Gobierno aleman, que se apoderó de una tierra española contra la voluntad de su dueño, hemos tenido la patriótica satisfaccion de ver que la gran mayoría, por no decir la totalidad, de los periodistas de las naciones civilizadas, no han titubeado un momento en declarar que el acto de Alemania es un crimen pirático, y que toda la razon y todo el derecho y toda la justicia, están de la parte de España.

Pero de todas estas declaraciones honrosas para nuestra patria, hechas por publicistas de toda nacionalidad y de todo color político, de ese triunfo moral conquistado por los españoles ante la opinion europea, lo que mas nos ha llenado de satisfaccion ha sido el ver que hasta muchos escritores alemanes han tenido la imparcialidad suficiente para condenar la conducta de sus gobernantes, y tachar de criminal é impolítico el ...

En su segundo artículo trata de las lagunas pontinas ó sean las de la Aguada, de las cuales parece se ocupan ahora las autoridades por acercarse los calores y se intenta terraplenarlas.

Pero segun los informes que ha obtenido el colega, y segun lo que ha podido ver con sus propios ojos, deja mucho que desear, por su bondad y por su limpieza, el material con que se van terraplenando lentamente las *lágunas pontinas*, y en ciertos parajes parece dudoso si con el terraplen se gana, ó se pierde, si es, ó no es, peor el remedio que la enfermedad.

Figúrese el piadoso lector, que dichos terraplenes vienen á ser una especie de *budin* confeccionado con todos los desperdicios de la ciudad, y que allí van á parar las basuras, la tierra súcia que se recoje por calles y plazas, los cadaveres de perros y gatos y gallinas y demás animales que han muerto de muerte violenta, ó de muerte natural; la paja de los jergones que sus dueños han dado de baja despues de largos años de servicio, los restos de cristalería y porcelana que han pasado á la categoría de inválidos, las alpargatas y botines que han perdido su color y forma primitiva, los harapos que un dia figuraron en las tiendas y sastrerías y cuantos cachivaches y desperdicios han llegado á la inutilidad, procedentes del reino animal, vegetal, ó mineral.

Con tales elementos, revueltos con la tierra de prodencia algo súcia y con el agua no muy limpia de las lagunas, se vá formando tal mazamorra y se dán tales cimientos al nuevo barrio de la Aguada, que podrá decirse que las obras del terraplen, si han sido mas largas y costosas que si se hubieran hecho como Dios manda, en cambio tendrán todas las condiciones necesarias para ser calificadas de cosa mala y perjudicial.

La Tribuna Popular

Bajo el título *Sigue el desborde* se ocupa de la propaganda destemplada de *La Nacion* y pregunta: «¿qué pretende conseguir con esa destemplanza de lenguaje el diario que tiene fama de ser el favorito del general Santos?

«¿Dominar á la oposicion, avasallarla y hacer el silencio de la muerte al rededor del Gobierno?

«Si esas son sus intenciones, fallidas le saldrán, pues la prensa independiente que lleva ya recorrida una larga jornada en pró de los intereses generales no ha de ceder el campo por unos insultos mas:—¿qué no se le ha dicho ya en estos últimos años?

«Ni las amenazas ni los insultos le han sido escatimados, unas mas ó algunos nuevos bocablos tabernarios en su haber, no la desmerece ante el pueblo ni la amilanará, en consecuencia seguirá la tarea emprendida hasta que llegue el dia en que la República goce del juego armónico de sus instituciones.

«Pero entretanto, el país es la víctima espiatoria.»

El Telégrafo Marítimo

En la reglamentacion de la ley de 22 de Junio pasado que se refiere á las patentes de giro halla el colega un nuevo y patente ejemplo de la corruptela administrativa.

«Su artículo 1.º (dice) establece textualmente que para determinar la clase de patente que corresponde á los diversos ramos de comercio que la ley enumera conforme al giro ó movimiento anual de los valores, en cada uno se exigirá para la justificacion de éste, á falta de otra prueba fehaciente, la presentacion de los libros de balancetes llevados por cada casa, á fin de compulsar el monto de las operaciones del año anterior, debiendo acumularse á estas el valor de las fincas ó fábricas de que trata el artículo 4.º y excluirse en todos casos las partidas que figuren invertidas en operaciones en el extranjero.

Parece mentira que tales dislates se consignen con toda seriedad en una reglamentacion de ley, refrendada por un jurisconsulto que se precia de ilustrado!

Mas ya nada debe extrañarnos. La experiencia amarga de cuatro años de administracion desastrosa, nos cura de espantos y nos prepara al recibimiento de los grandes fenómenos que abortan en esta situacion sombría, rodeada de incertidumbres, de dudas y de grandes miserias.

La presentacion de los libros que hoy se demanda al comerciante para la fiscalizacion oficial del monto de su giro, es absurda, ilegítima y atentatoria.

Es absurda, porque la ley de la materia solo exige la denuncia del interesado, circunscrita á la calidad y valor de su negocio, para la expedicion inmediata de la patente respectiva.

Es ilegítima—porque los libros del comerciante constituyen garantía para sí y para los diversos interesados en su conservacion y no pueden de consiguiente ser expuestos á las eventualidades que correrian, llevados á una oficina pública en nombre y á exigencias de una disposicion arbitraria.

Es atentatoria, porque desde que la propia Ley de Patentes consagra el sistema de la denuncia del contribuyente para la percepcion del impuesto, su reglamentacion no puede estenderse hasta alterar ese sistema, decretando uno nuevo que no tiene mas que un legislador incompetente: el Ministro de Hacienda.»

En tal virtud termina el colega preguntando á la prensa palaciega, si levantará su voz para contrarrestar los desmanes de una reglamentacion que decreta imposiciones absurdas, ilegítimas y atentatorias, ella que tanto aplaude todos los actos de esta administracion modelo.

El Ferro-carril

Da noticias sobre la exposicion de cuadros (Sarandí 189) de los cuales es autor el pintor de historia brasilero señor Aurelio de Figueiredo.

La Situacion

Responsabiliza á la política empírica, en que sin fruto alguno se obstinan los opositores, del retardamiento de otros dias mas serenos para la patria, en los que todos sus hijos ejerzan á una sus derechos y prerogativas, concurriendo todos á su vez al mayor engrandecimiento de aquella.

—Dirigiéndose «al cimarron de *La Razon*» le dice, con referencia á las acusaciones del colega constitucionalista contra el Gobierno y relacionadas con el *affaire* Paso Hondo:

«...Eso que hace con toda impudencia *La Razon*, nos obliga á repetirle—que esas iniquidades, de someter la autonomía del país á un Poder extraño, no han tenido en la historia de la República, sino un negro ejemplo—el que dió el partido oribista de las *confiscaciones y del degüello* á que perteneció hasta poco hace el redactor de *La Razon*, que el partido colorado no cometerá nunca la infamia de degradarse hasta ese punto, como no lo hizo, cuando en la gloriosa defensa de Montevideo combatió durante nueve años, venciendo la tiranía de Rosas, á cuyos piés puso Oribe la autonomía de la República.

«Cumplimos de ese modo nuestro deber de periodistas orientales y de miembros del partido colorado dominante, refutando las últimas iniquidades de que se hacia éco *La Razon*.

«¿Qué hizo ella entónces?

«Callarse cobardemente; sofocar su rabia y sus denuestos; darse los aires de no hacernos caso.

«Ya vé, pues, el cimarron de la oposicion, cómo los falderillos suelen tener razon y vencer tambien á los grandes mastines; ya vé cómo su salida de última hora, no hace otra cosa que mostrarnos que hemos sabido colocar en ridículo sus presunciones y relegar al desprecio sus altanerías, como gran cancerbero de la oposicion.

«Cuando la ocasion vuelva á presentarse y *La Razon* caiga en su manía de querer asustarnos con sus ladridos, ya sabemos que para que se calle, nos bastará con decirle:

«¡Fuera perro!»

CORRESPONDENCIAS

DE EDMUNDO DE AMICIS

EL COMERCIO LIBRERO EN ITALIA

A PROPÓSITO DEL PROCESO SOMMARUGA

En estos dias ha empezado en Roma el tan conocidísimo editor Angel Sommaruga, acusado de amenazas y extorsiones. Se recordará sin duda la bulla que metió su prision en Italia. Algun corresponsal italiano debe haber mandado ya informes detallados sobre su persona. Milanés de nacimiento, habia venido á Roma siendo muy jóven, y completamente desconocido fuera del pequeño mundo de los pequeños periódicos literarios. En pocos años llenó á la Italia con su nombre, con sus libros, con la multiforme, variada, extravagante, ruidosa y multicolor avalancha de sus anuncios; la inundó de volúmenes de todo formato, con carátulas vistosas y provocantes que parecian cajas de confites; la invadió con periódicos ricamente impresos, en los cuales el mismo Sommaruga, escribia y colaboraban los primeros escritores de Italia, empezando por Giosué Carducci.

Parecia que Sommaruga estaba en el camino de la fortuna. Todos los otros editores temblaban, alarmados por su audacia, por la fuerza de atraccion que él ejercia aún sobre los escritores que les eran mas fieles, y llenos de medrosa admiracion por aquella actividad infatigable, por aquella febril é inagotable imaginacion de comerciante, que cada dia encontraba un nuevo expediente, una nueva añagaza para atraerse al público, un recurso nuevo para meter ruido y producir luz.

Y en realidad tenia Sommaruga muchas de las cualidades del gran editor. Nacido maestro en el arte del reclamo, de una inteligencia vivísima, de una laboriosidad sin igual, emprendedor, prudente, dotado de una cierta cultura literaria, sabia rodearse de gente hábil, adivinaba los talentos nacientes, era feliz en la eleccion de los títulos, poseia en alto grado el arte de hacer trabajar á los escritores, sugiriendo argumentos, aguijoneando á los perezosos y trasmitiendo á los apáticos su propio entusiasmo. El daba á luz la *Crónica Bizantina*, el *Domingo Literario*, el *Mensajero Ilustrado*, las *Horcas Caudinas*; publicaba un volúmen tras de otro, escribia miles de cartas, enviaba cientos de telegramas, andaba de un extremo á otro de Italia, dictaba artículos brillantes para sus periódicos, y aún encontraba tiempo para responder á los reclamos de sus suscritores y de hacer vida alegre y galante, cultivando á la vez muchísimas relaciones de amistad en todas las clase sociales.

Pero á pesar de todas esas cualidades, cayó. Cayó porque no igualaba su prudencia á su arrojo, por no haber procedido con suficiente discernimiento en la eleccion de las publicaciones, por haber confundido la cabeza del público con una produccion de libros demasiado variada y precipitada; por no haber conocido bastantemente las condiciones del comercio librero en Italia, acerca del cual voy á ocupar hoy precisamente la atencion de los lectores.

Nuestro comercio librero solo ha llegado á ser un comercio nacional despues de la unificacion política del pais. Hasta que la Italia permaneció dividida en siete Estados hostiles entre sí, el comercio librero fué casi imposible, porque la propiedad literaria no estaba garantida fuera de los confines de cada Estado. La Italia estaba llena de falsificaciones; se robaba de todas partes impunemente. Y además de esto, el público compraba muy poco. En las cartas de Alejandro Manzoni se lee que en no sé cuántos meses solo se habian vendido seiscientos ejemplares de la primera edicion del célebre romance *I promessi sposi*, y que esta venta escasísima, increible casi, parecia ya una gran cosa. El despacho de libros era tan reducido, que hasta 1860 ningun escritor italiano habia podido vivir con el producto de su pluma. Alejandro Manzoni se habria muerto de hambre, y José Niccolini habria concluido sus dias en un hospital.

Baste decir que Máximo de Azeglio, en los últimos años de su vida,—Máximo Azeglio—famoso como hombre político, renombradísimo como pintor, célebre como escritor — creyó haber hecho un espléndido negocio vendiendo la propiedad de su última y mas bella obra, *I Ricordi*, dos gruesos volúmenes, por diez mil liras (unos 2,000 pesos nacionales): cinco mil liras el tomo; suma que no le habria alcanzado para vivir durante el tiempo que empleo en escribir la obra, suponiendo que la hubiese escrito trabajando sin interrupcion y sin descanso.

Las cosas han cambiado despues de la unificacion nacional y especialmente despues de 1870. Pero estamos todavia muy lejos de encontrarnos en buenas condiciones, especialmente en lo que se refiere á la literatura nacional. Tenemos varios editores que hacen buen negocio, pero no hay uno solo que se sostenga únicamente con la publicacion de obras literarias italianas, de las que acostumbra llamarse de literatura amena. O son editores de libros escolares, ó de novelas traducidas del francés, ó de autores clásicos, ó de grandes obras ilustradas, generalmente extranjeras estas tambien.

El pueblo lee sobre todo novelas francesas de la antigua escuela: Dumas, Sué, etc. El único de los nuevos novelistas que ha alcanzado una gran difusion entre nosotros es Zola. De las novelas italianas mas afortunadas, es difícil, rarísimo, que se vendan mas de cinco ó seis mil ejemplares en cinco ó seis años; lo que es bastante poco para treinta millones de habitantes. Y lo mismo que de las novelas puede decirse de cualquier otra clase de obras.

Hay aun una gran diferencia entre la Italia setentrional y el resto del pais en materia de *consumo* librero. El Piamonte y la Lombardía compran tal vez mas libros que todas las demas provincias juntas. En la culta Toscana se venden muchos menos libros que en el Veneto. Nápoles, con mas de medio millon de habitantes, hace un *consumo* de libros que no llega á la tercera parte del de Turin, cuya poblacion no llega á doscientos cincuenta mil. Una de las ciudades en que es mayor la venta de nuestros libros es Trieste, que aun en esto se muestra profundamente italiana de pensamiento y de corazon. Por el contrario, Niza, la patria de Garibaldi, aquella Niza de que nos hemos separado con tanto dolor, no tiene casi ninguna relacion intelectual y librera con la antigua madre. Agréguese á todo esto que los italianos residentes en el exterior, con excepcion de los del Rio de la Plata, no leen casi en absoluto libros de su patria.

La Francia manda sus libros á todo el mundo. La España tiene una gran parte de la América meridional y las Antillas. Nosotros no tenemos casi ningun comercio librero fuera de nuestras fronteras. Algunas pocas de nuestras publicaciones van á Paris, otras pocas á Alemania, y ahí acaba todo.

Ademas de esto, el comercio librero está todavía perjudicado por la plaga funesta de las falsificaciones. La mayor parte de los libros que obtienen un buen éxito comercial son casi en el acto reeditados clandestinanente y circulan por la Italia en gran cantidad, vendidos á ocultas, y aun en algunas partes abiertamente, por los mismos libreros, á vil precio; lo que perjudica gravemente y que paraliza casi de golpe la salida de la edicion legítima.

El cuartel general de esta piratería literaria es la ciudad de Nápoles. Continuamente se hacen secuestros y se entablan procesos; la *Sociedad para la tutela de los derechos de autor*, de la que forman parte casi todos los escritores y artistas de Italia, hace todo lo posible en favor de los editores y de los autores perjudicados. Pero es casi imposible desarraigar la mala planta.

Los procesos no conducen á nada por insuficiencia de pruebas, y la falsificacion continúa. Todavía no está suficientemente esclarecido y profundizado en la mente del público el concepto de la propiedad literaria. Todavía se encuentran magistrados á quienes el demandante tiene que explicar cómo y por qué el robar una novela ó una coleccion de poesías al que las ha escrito, y ganar dinero con el fruto de sus tareas intelectuales contra su voluntad y en perjuicio suyo, es un verdadero robo como el sacarle la bolsa ó el reloj. Muchas obras populares de Cantú, de Mantegazza, de Cossa, de Stecchetti, muchos de los libros de lectura para las escuelas (me refiero á las ediciones legítimas) están completamente perdidos para la Italia meridional, donde la falsificacion ha hecho imposible la concurrencia á los editores propietarios.

A pesar de todo esto, los editores pululan. Libreros de tercer órden, antiguos tipógrafos que han reunido algunos miles de liras, pequeños capitalistas desocupados que no entienden de libros ni de letras, instigados por cinco ó seis escritores novicios que tienen sus cajones llenos de manuscritos, aparecen de un momento á otro á fundar una casa editora. Y en verdad que es una carrera que no carece de estímulos. La idea de hacerse ricos prestando servicios á la literatura nacional y conquistando el hermoso título de protectores del talento; la idea de hacerse ricos y célebres á la vez, compartiendo la gloria con los escritores que les llenan el bolsillo; y no solo célebres, sinó tambien influyentes y poderosos por las buenas amistades, como Lemonnier, Viesseux, Barbera; la idea de ver sus nombres estampados en cientos de miles de libros, de regalar la coleccion de sus publicaciones á los príncipes del exterior que retribuyen el obsequio con condecoraciones, de escribir sus propias *Memorias* llenas de anécdotas y de revelaciones interesantes sobre la vida íntima de los poetas, de los novelistas ilustres, y de ser por último elogiados á su muerte en bella y duradera prosa por una numerosa falange de autores agradecidos; la idea de una carrera tal, digo, es natural que seduzca y atraiga á muchos espíritus ambiciosos.

Pero la mayor parte no tiene un concepto de las enormes dificultades que presenta la carrera de editor. Escasos de dinero, privados de cultura, obligados á confiar el exámen y la eleccion de las publicaciones á un pequeño cenáculo de escritorzuelos empandillados, lanzan al público diez ó doce volúmenes que duermen en los estantes de las librerías, y en seguida, exhaustos los bolsillos, cierran el negocio. De esta manera los editores se suceden á los editores, los desengaños á los desengaños, y las quiebras á las quiebras. Las casas editoras prósperas en Italia pueden contarse por los dedos, y sobran con los de una mano. La mas floreciente de todas ellas no puede ni siquiera compararse con las casas editoras francesas de tercer órden. Algunas viven aún de las publicaciones que hicieron su fortuna muchos años há, y solo producen muy poco, con gran prudencia y mucha lentitud; otras, como las casas editoras de Milan, publican demasiado, y muy de prisa, pocas obras nacionales y muchas extranjeras, traducciones detestables, casi nada de literatura, grandes guías para viajeros, libros escolares improvisados, grandes obras ilustradas con *clichés* de casas extranjeras, y publicaciones de ocasion, hechas para satisfacer la curiosidad momentánea de la multitud.

Con tanta escasez de editores sólidos, puede imaginarse cómo estará cada uno de ellos asediado de pedidos por la innumerable turba de poetas y de prosadores, y cuántas negativas están obligados á dar, aún á escritores de valía, y cuántos enemigos y por consiguiente cuántos ódios se echarán encima. No creo que haya en Italia gente mas odiada que los editores. No queriendo de ninguna manera persuadirse de que el público italiano compra poquísimos libros, los escritores noveles y los antiguos atribuyen siempre la negativa ó la escasa oferta del editor á malevolencia, á tacañería, á ignorancia ó á pillería; *inde irae*; iras que se desahogan despues en los periódicos literarios y políticos no solo contra el mismo editor, sino tambien contra los pobres escritores cuyas obras acepta y publica el editor, de donde nace en el campo de la crítica una confusion de rencores, una intriga de venganzas, una lucha oculta de intereses y de pasiones, de la que el público no comprende nada, ó si comprende le repugna, y concluye por no creer en la sinceridad ni en la imparcialidad de ninguno.

Estas condiciones del comercio librero tienen como consecuencia natural la mala situacion de los escritores. Aquella que un agudo escritor francés llamó *literatura alimenticia*, puede casi decirse que no existe aun entre nosotros. La literatura no es todavia en Italia una profesion, no digo lucrativa, pero ni siquiera que dé para vivir. Tres cuartas partes de los mejores escritores de Italia tienen una cátedra, sin la cual no podrian sostenerse. Carducci vive de su sueldo del Gobierno, Stchetti es bibliotecario, Marenco y Chiarini son directores de Liceo, Rapisardi es profesor, Giacosa acaba de aceptar la cátedra de literatura aplicada á las artes en la Academia de Turin, Panzacchi enseña la misma materia en Bolonia, José Revero está en el ministerio del Exterior, otros tienen diversos empleos, y el que no está empleado trabaja en el periodismo dia á dia; y el que no está empleado ni es periodista tiene rentas; y los que viven exclusivamente de la literatura trabajan demasiado, sacrificando la calidad á la cantidad; y muy frecuentemente les sucede lo que por exceso de trabajo le sucedió á nuestro ilustre Farina el año pasado: un ataque apoplético del cual recien empieza á mejorar.

Tales son las condiciones de los escritores en Italia, salvo poquísimas excepciones, de las cuales ninguna va mas allá de la holgura; una holgura conseguida á fuerza de fatigas extraordinarias, ayudadas por un concurso especial y accidental de circunstancias favorables. Ciertamente hay un progreso lento pero continuo en el público, del cual resulta un mejoramiento lento pero continuo tambien en las condiciones del comercio de libros, y, por consiguiente, en las condiciones materiales de los que los escriben. Treinta años há, por ejemplo, la carrera literaria, tal cual hoy la entendemos, no era posible ni siquiera en las mas tristes condiciones.

Pero tiene que transcurrir mucho tiempo todavia antes que los padres italianos dejen de tener motivo para considerar como una desgracia doméstica la vocacion literaria de sus hijos.

El estado presente de las cosas no habrá cambiado radicalmente hasta que en cada casa se tengan como muebles igualmente indispensables la alacena y la biblioteca; hasta que cada familia rica ú holgada, tenga vergüenza de no gastar en libros otro tanto por lo menos de lo que gasta en guantes. Por ahora el gasto de guantes es todavia muy superior al de los libros.

Esperemos en el porvenir, y entretanto luchemos empeñosamente contra el presente desafiando las congestiones cerebrales y los ataques apopléticos.

(*El Nacional.*)

SECCION OFICIAL

Tribunal Superior de Justicia.

ACUERDO

En Montevideo á trece de Octubre de mil ochocientos ochenta y cinco en acuerdo general los Tribunales de Apelaciones compuestos de los señores Ministros doctores D. Lindoro Forteza, presidente; D. Cristóbal A. Salvañach, D. José María Vilaza, D. Conrado Rücker, D. Ernesto Velazco, D. Alberto Nin, por ante los infrascritos secretarios, dijeron:

Que hallándose vacante la Fiscalía de lo Civil por fallecimiento del Dr. Perez Gomar, nombraban para desempeñarla al Dr. Luis Piera, actual Juez Departamental de la Capital, á quien se le subroga en ese cargo con el Dr. D. Wenceslao Regules, reemplazando á este en el de Juez L. Correccional con el Dr. D. Jacinto Real, actualmente Juez Departamental de la Colonia; y nombrase para desempeñar este último Juzgado al doctor don Francisco Capellá y Pons, designando la próxima audiencia á las dos de la tarde para que concurran á prestar juramento y tomar posesion de sus cargos.

Comuníquese y publíquese, y lo firmaron de que certificamos.

Forteza—Salvañach — Vilaza — Rücker — Velazco — Nin — *Francisco M. Castro*, Secretario. — *Juan F. Castro*, Secretario.

ESTADÍSTICA

Movimiento de pasajeros en el puerto de Montevideo

Relacion de los pasajeros entrados de Ultramar y salidos para fuera de cabos en el mes de Setiembre próximo pasado, conforme al estado mensual levantado por la Comandancia General de Marina.

CLASIFICACIONES	ENTRADAS	SALIDAS
Sexos		
Varones adultos	499	301
Id. menores de 15 años	47	29
Mujeres adultas	131	66
Id. menores de 15 años	31	16
Total	708	412
Nacionalidades		
Uruguayos	15	1
Argentinos	7	
Españoles	168	5
Id. de las Islas Canarias	7	—
Italianos	286	18
Franceses	62	5
Ingleses	38	4
Alemanes	40	
Norte-Americanos	1	
Brasileros	48	3
Chilenos	3	
Belgas	1	—
Portugueses	15	4
Suizos	4	—
Austro-Húngaros	13	—
Holandeses	—	1
Griegos	—	1
Paraguayos	—	1
Total	708	412
Profesiones		
Propietarios	1	—
Comerciantes	70	45
Liberales (médicos, abogados, parteras, etc.)	19	12
Industriales	18	5
Labradores y pastores	74	26
Peones y jornaleros	63	92
Estudiantes	2	1
Marinos y militares	11	31
Sirvientes, cocineros, etc.	19	5
Modistas, costureras y sastres	3	3
Dependientes	1	1
Sin profesion	427	191
Total	708	412

Montevideo, Octubre 13 de 1885.
La Direccion General de Estadística.

EXTERIOR

La salud pública en Italia

Génova, Setiembre 10 de 1885.

Al partir el correo que lleva la presente, la salud pública en el reino se conserva buena, aún cuando es evidente que en las provincias de Parma, Casserta, Liguria, Lombardía, Novara, Alejandría y alguna otra, se han producido algunos casos que la autoridad, juzgando acertadamente que en estas circunstancias hay conveniencia en creer lo peor y tratarlo como tal, ha procedido con todos ellos como si estuviese perfectamente averiguado que han sido de cólera.

A este respecto varían las opiniones, pero la mayoría se inclina á considerarlos como coléricos, si bien es evidente que no tienen el carácter gravísimo de ese mal cuando quiere hacer de las suyas. En todos los casos, sin excepcion, el aislamiento y las demás medidas de precaucion adoptadas con la mayor energía y prontitud, han contenido el desarrollo del flagelo.

No he de entrar aquí en la crónica detallada de esas alarmas. Los nombres de las localidades y de los individuos, el orígen más ó ménos dudoso de los casos, los sustos ocasionados por estos, el detalle de las medidas adoptadas, las versiones por lo general tan pronto publicadas como rectificadas, no forman parte del programa de esta breve carta, destinada únicamente á darles el resúmen de la situacion, que es esta:

Las informaciones recibidas hasta este momento, deducido de ellas lo que pertenece á la exageracion y la mentira, permiten afirmar que el cólera, muy ocupado en diezmar á España y en molestar sériamente á Francia, ha desprendido algunas avanzadas hasta Italia, pero por fortuna demasiado débiles para hacer mayor daño, consiguiendo solamente mantener en constante alarma á la poblacion, y causar á algunas localidades males que no lo son tanto por las víctimas directas, como por las indirectas.

Es evidente que el flagelo llega hasta aquí con sus garras desafiladas por la rapiña española y merodeo francés, escapándosele la mayor parte de aquellos á quienes ataca, y sin conseguir hacer presa en las regiones donde pudiera entretregarse á los estragos que acostumbra.

Contribuye poderosamente á este feliz resultado lo avanzado de la estacion, cada dia mas fresca, y que este año termina con viento y lluvias continuas que visitan casi todo el reino, segun las noticias que llegan.

De Nápoles me telegrafía el corresponsal, que fuera de un caso nuevo en Trivio, no bien constatado, no hay novedad en las provincias meridiońales. Aquella ciudad y puerto gozan de excelente salud.

De Sicilia, el cónsul brasilero en Palermo comunicó ayer telegráficamente á su colega de la misma nacionalidad en esta ciudad, que se habian producido allí cuatro casos sospechosos, dos de ellos fatales.

Si fuera cólera realmente, de poco le habrian servido las cuarentenas establecidas para aquella isla y la de Cerdeña por el Gobierno italiano contra la opinion del país entero.

Resúmen de este resúmen: á pesar de los casos aislados ocurridos en diversas provincias, y que han sido mas aislados todavía por la autoridad, impidiendo su propagacion, la salud pública en general se conserva buena.

—

Escritas las anteriores líneas, leo en los periódicos que en Palermo, capital de la isla de Sicilia, la aparicion del cólera acaba de ser oficialmente declarada, señalándose siete ú ocho casos en dos dias. Informes particulares hacen subir esta cifra á veinte casos.

En Nápoles, al recibirse estas noticias, tuvo lugar una tumultuosa demostracion para pedir que se establezcan inmediatamente cuarentenas para las procedencias sicilianas. La multitud, que además del temor consiguiente de ser invadidos por el flagelo, tenia, para mostrarse exaltada, el recuerdo enconoso de las cuarentenas impuestas por el Gobierno, cuando no habia causa para ello, para los buques que salieran del litoral para Sicilia y Cerdeña, llegó en su furia hasta apedrear las ventanas de los hoteles donde se sabia que se hallaban alojados varios sicilianos recien llegados, huyendo á la primera alarma.

El corresponsal de Nápoles, al comunicarme hace un momento las anteriores noticias, agrega que en Trivio, la localidad atacada por la infeccion colérica de que he hablado largamente en mis cartas, no habia ocurrido en los últimos dias más novedad que la muerte de uno de los enfermos aislados.

Por lo demás, es bueno el estado de la salud pública en todas las provincias del Mediterráneo.

Habiendo un diario dado la noticia de que en Spezia habian ocurrido dos casos de cólera, se ha publicado el siguiente desmentido oficial.

«*La Tribuna* de hoy (9) publica la noticia de haberse producido casos de cólera en Spezia, donde la salud pública es inmejorable.

El abajo firmado declara que tal noticia es absolutamente falsa y sin fundamento, y ruega encarecidamente que sea desmentida, en el interés de esta ciudad, bien duramente probada el año pasado.—*Ricco*, pro-síndico.»

ÚLTIMA HORA—Momentos antes salir el *Adria* me llegan los siguientes telegramas:

Nápoles, Setiembre 12, 1 p. m.—En Trivio no ha habido novedad alguna en quince dias, en consecuencia de lo cual el Gobierno ha creido poder retirar el comisario regio mandando á aquella localidad al producirse los casos conocidos.—*Corresponsal.*

Palermo, Setiembre 11, 7 p. m.—La salud pública óptima en toda Sicilia. En esta ciudad se produjeron algunos pocos casos sospechosos aislados, muriendo tres personas. De dos dias á esta parte ningun caso nuevo. La tranquilidad conmovida un momento por la alarma de dichos casos, vuelve rápidamente á los ánimos.—*Corresponsal.*

NOTICIAS DE EUROPA

El paquete francés *Niger* trajo ayer diarios de Europa con noticias que alcanzan de Lisboa al 23 del pasado.

El asunto mas culminante de la prensa europea era el relativo á la insurreccion de la Rumelia Oriental contra la Turquía en favor de la anexion de aquella provincia á la Bulgaria.

No falta quien en Europa vé surgir de nuevo

la complicada cuestion de Oriente, despertada con la insurreccion de la Rumelia, amenazando la paz de Europa, como tambien quien fie en una pacífica solucion del conflicto.

Segun una correspondencia de Sophia, que traen los diarios europeos, en la mañana del 18 de Setiembre, el populacho y la milicia de Philippopolis, se apoderaron del Bajá Garril, gobernador de la Rumelia Oriental, y de dos miembros del Gobierno, y se constituyó un gobierno provisional que inmediatamente proclamó la union de Rumelia á la Bulgaria, y acordó pedir al Príncipe Alejandro I que acepte la soberanía.

El príncipe aceptó el cargo, ordenó la movilizacion del ejército, convocó la Cámara para el dia 22 y partió de Verna para Philippopoli acompañado del Presidente del Consejo, donde fué recibido el 21 con gran entusiasmo.

El rey de Servia, temiendo que el movimiento se propagase á Macedonia, movilizó el ejército y convocó la asamblea nacional, con el propósito de estar preparado para obrar con energía si el estado de las cosas exteriores lo exigiese.

La prensa rusa se muestra casi toda favorable al movimiento de Rumelia.

La alemana, dice que el Gobierno de Berlin sostendrá la observacion del tratado de 1878.

Los diarios ingleses, aseguran que Turquía no se animará á pasar la frontera sin consultar antes á las grandes potencias.

El *Times* aconseja á la Puerta que aguarde la decision de las mismas.

Los periódicos de Paris, opinan que de la insurreccion de la Rumelia resultara el rompimiento de la alianza de los tres imperios.

La prensa turca incita al Gobierno á una intervencion en Rumelia con energía.

El Gobierno turco parece resuelto, dicen los diarios que registramos, á no aceptar ninguna solucion que dé la independencia á Rumelia, por considerar indispensable el conservar la frontera de los Balkanes, sin la cual Constantinopla seria una ciudad abierta; su empeño está en conservar el *statu quo*.

—*El Diario de San Petersburgo*, órgano del Ministro de Negocios extrangeros de Rusia, desmiente el rumor puesto en circulacion por diarios extranjeros, de que habia sido concluido un arreglo político entre Rusia y la Corea.

Se insiste en la noticia de que el Emperador de Rusia era esperado de la fiesta de la inauguracion de las obras de la via férrea de Kizil-Arvat á Geok-Fépé, para ser proclamado Emperador del Asia Central.

La prensa inglesa, ocupándose de este asunto, dice que dicha proclamacion se verá como indicio seguro de los intentos conquistadores del Czar.

Algunos de los periódicos que ven la luz en la India, protestan con gran energía contra el propósito del Czar, porque á su entender el hecho constituiria el primer paso de la restauracion de la monarquía de Gengis Khan, y por consecuencia una amenaza para la supremacía bri-[...]

cuando los exploradores se dirigieron á los palacios del Consejo.

«La prensa ha sido unánime en condenar el proceder de dicha fuerza y el de quien dió las bárbaras órdenes que ella ejecutó.

«Parece un hecho averiguado, ahora y siempre, que las masas populares, cuando se aglomeran por causa de fiestas, jamas dan ejemplos de desórden. La presencia de la fuerza militar y el aparato bélico, es lo que mas ó menos, origina supuestos desórdenes que traen consigo desmanes de la tropa.

«Fué un contraste el del entusiasmo popular por el acontecimiento que se solemnizaba, con la brutal arremetida de la caballería municipal contra la gente inerme que no se podia mover por falta de espacio!»

Un diario de Lisboa del 19, dice:

«Se cerró ayer el período oficial de las fiestas públicas de recepcion y homenage á los dos bravos exploradores que acaban de levantar tan alto el nombre y la fama de su país, contribuyendo brillantemente á impulsar el renacimiento en que, evidentemente, va entrando él y que tiene que continuar en todos los múltiples elementos de su actividad para robustecer su individualidad nacional y seguir impertérrito en la exploracion civilizadora del futuro. Quedan ahora aún varios festejos de carácter mas especial que vienen á asociarse á este pleito universal en que todos quieren su parte de honroso aplauso».

VARIEDADES

Ventajas de la belleza

Mi amigo Arturo—un Arturo á quien conoce todo Madrid—es en el momento en que escribo estos renglones el mas desgraciado de los Arturos pasados, presentes y futuros.

Ayer me lo encontré á la puerta de Fornos con una cara—la suya, por supuesto—lo mas desencajada que pueden Vds. figurarse.

Debo advertir que Arturo era, aún no hace cuatro dias, el mas feliz de los enamorados que pululan por esta corte.

Por esa fecha tenia mi amigo unas ideas originalísimas acerca del amor.

Por ejemplo: en su vida habia querido hacer el amor sino á mujeres feas.

Esta era su debilidad. La fealdad le atraia y le subyugaba. La belleza, en cambio, le daba náuseas, hasta el punto de que la vista de una mujer hermosa le ponia triste para ocho dias lo ménos.

Jamás pudieron averiguar sus amigos si esta aversion hácia las mujeres guapas nacia de algun desengaño de su borrascosa juventud, ó si solamente era un vicio incorregible de su depra-[...]

[...] *che para lo qual les pera alas 7 deya alá entradadela caye del jate.*—BLASA.»

—¡Esto es demasiado!—exclamó Arturo, arrancándose los cabellos.—¡Los dos en un dia! ¡Infame! ¡Vil!... ¡Fea!

Y luego que desfogó algo su ira, repuso con amarga melancolía:

—¡Creí preverlo todo, y me olvidé de que á causa de su misma fealdad tiene motivos poderosos para que le gusten los hombres guapos!

Y ayer, despues de habérme contado á la puerta de Fornos su desgracia y su lamentable equivocacion, renegaba de sus antiguas aficiones, exclamando:

—¡Al diablo las feas! Las mujeres hermosas tienen desde luego la ventaja de su belleza, y aunque se la peguen al que confia demasiado en ellas, ¡siquiera tienen una excusa!

A. del Palacio.

CUERPO LEGISLATIVO

Cámara de Representantes

Sesion del dia 13 de Octubre de 1885

PRESIDENCIA DEL SEÑOR FLANGINI

A las 2 p. m. se abrió el acto con asistencia de 42 señores diputados.

Actas—Se aprobó una.

Asuntos entrados—Se dió cuenta del siguiente:

El diputado don Julio Roustan solicita licencia por ocho dias para ausentarse de la capital.

Se le acordó prévia votacion.

Continúa la discusion del Proyecto sobre exportacion de carne fresca con el artículo 1.° de la Comision de Fomento y el siguiente proyecto sustitutivo del doctor Mendoza:

«Artículo 1.° Las empresas que se establezcan en el país para la exportacion de ganado vacuno ú ovino gozarán por el término de 5 años de la excepcion de todo derecho, tanto de importacion de las máquinas, envases y productos que necesiten para la preparacion de las carnes y sus afines, como de los de exportacion de sus artículos.

Las mismas empresas durante ese tiempo estarán exentas de patente y contribucion directa.

Art. 2.° Cualquiera de las empresas establecidas ó que se establezcan, que acrediten haber exportado mas cantidad de carne durante 5 años consecutivos, obtendrá del Estado un premio de cien mil pesos oro.

Las empresas que exportan tasajo ó conserva quedan exoneradas del derecho de exportacion por el término de cinco años.»

El Sr. Paullier presenta algunos datos estadísticos con los cuales pretende demostrar que el Proyecto del Dr. Mendoza es altamente perjudicial para los intereses del Estado, puesto que [...]

[...] una novedad que forzosamente tenia que relacionarse, para mantenerse y demostrar sus ventajas, con la observacion de los profanos muy especialmente con las opiniones de la medicina.

Hoy, vive y prospera aquella utilísima institucion, fomentada por los resultados que palpa el público y que son consecuencia de los consejos facultativos.

Dirige personalmente el *Centro Gimnástico Ortopédico* el profesor español D. Julian A. García, quien sigue el sistema sueco-aleman.

A su inteligencia profesional, á la aplicacion acertada de aparatos y de ejercicios metódicos, el señor García asocia el noble anhelo de la conciencia, los afanes del deber y la delicadeza del caballero.

Es afectuoso con los niños, amable y respetuoso con señoras y señoritas, atento con el sexo fuerte, empeñoso con todos, y de ahí que sus aptitudes y su conducta le hayan producido una clientela numerosísima y merecidas satisfacciones.

Correos terrestres—Para Santa Lucía, San José, Rosario, Helvecia, Colonia, Pando, Florida, Durazno y Trinidad, salen todos los dias.

Para Sauce, Maldonado, San Cárlos, Rocha, Minas y Tacuarembó, salen mañana 15.

Agencia, calle Uruguay esquina Arapey.

Remates—Hoy se efectuarán los siguientes:

Por Paullier hnos., de carneros Rambouillet, en la calle Orillas del Plata, núm. 30, á las 3.

Por Ruano y Gomensoro, de muebles, en la calle Piedras, núm. 134, á las 12 y media.

CAMPO NEUTRAL

No hay razon de existir mas enfermedades de la sangre—Llegó el infalible Elixir Depurativo Antisifilítico de Rocha, que para las incomodidades provinientes de la sangre como sean: Blenorreas, Gonorreas, Bubones, Chancros, Ulceraciones, Flores Blancas y regular el incomodo de las mujeres, es infalible y el mas eficaz hasta hoy descubierto.

Este Elixir compuesto únicamente de vegetales no tiene droga de clase alguna. Para convencerse los enfermos hagan uso del Elixir de Rocha.

Se halla en venta en la calle 25 de Mayo número 122 y Colon 111. 195

Virginio Mezzera—18 de Julio 35—Es la mejor fábrica y depósito de muebles y tapicería, la que vende mas barato y garante la exportacion.

Nadie debe comprar muebles sin visitar esta casa para convencerse. 23



Harina marca O extra de cilindro, arroba	» 0.85	
Id. 1.ª id. id.	» 0.60¼	á 0.60¾
Id. marca B. y D.	» 0.50¼	á 0.50¾
Id. buena id	» 0.00	á 0.50¼
Id. 2.ª	» 0.30	á 0.35¼
Afrechillo, fanega	» 0.70	

Cueros y otros productos

Cerda mezcla buena de bagual, quintal	$ 18.50	
Cueros vacunos de matadero las 40 libras, al barrer	» 8.80	á 6.60
Id. angostos de campo las 40 libras al barrer	» 6.40	
Id. de de todo estaqueo de campo las 40 libras	» 6.40	
Id. id. salados matadero de novillos, uno	» 5.10	
Id. salados matadero de vaca	» 3.50	
Id. potros de mataderos sanos las 10 libras	» 2.00	á 2.10
Id. de campo id. id id.	» 1.20	
Id. de id. mal desechos	» 0.60	
Lanares mestizos de lana entera sanos, mill. libra	» 0.80	
Id. mestizos de ½ lana	» 0.00	
Id. id. ½ á ¼ id. id.	» .070	
Id. id. desechos	» 0.55	
Id. id. mal desechos	» 0.30	
Id. criollos de ½ lana arriba	» 0.40	
Id. pelados sanos, docena	» 1.80	
Id. id. picados id.	» 0.90	
Id. de corderitos sanos id.	» 0.35	
Id. id. picados id.	» 0.17	
Cerda mezcla, buena del interior qq.	» 18.50	
Id. de los Rios, id	» 16	
Id. de vaca id.	» 18	
Id. de matadero id.	» 12	
Colas enteras de potro con garras id.	» 26	
Medias colas de potro con id.	» 13	
Terceros enteros ó pinceles id	» 6.50	
Garras id	» 2.80	
Plumas de avestruz fresca y bien acondicionada, libra	» 1.60	
Id. mezcla general id	» 1.00	
Astas de novillos buenas, el millar	» 18.00	
Id. de vaca id. id.	» 18.00	
Huesos, tonelada	» 16.00	

MARÍTIMA

Entradas de Ultramar

Dia 11

Manifiesto del cargamento del vapor aleman *Pernambuco*, procedente de Hamburgo: á Lay-[...]

[...] les y C.ª 2 cjs frutas, á A. O. Young 1 cj ropa blanca, á la órden 2 cjs vino.

Portland el 13 de Agosto, lugre norte-americano *Anita Berwind*, de 666 toneladas, capitan R. W. Brides y 9 tripulantes, á D. Le Bas y C.ª, con pino.

Boston el 8 de Agosto, barca norte-americana *John H. Pearson*, de 401 toneladas, capitan Sparks y 9 tripulantes, á J. Shaw con pino.

Paranaguá el 30 de Setiembre; lugre sueco *Laura*, de 208 toneladas, capitan N. R. Connet y 7 tripulantes, á Barrozo y C.ª con yerba mate.

Cardenas el 24 de Julio, bergantin español *Amalia*, de 163 toneladas, capitan P. Beltran y 13 tripulantes, á Peixoto, Morales y C.ª con caña.

New-York, barca sueca *Manter*, á la órden.

Amberes, vapor inglés *Borghese*. Siguió para Buenos Aires.

Havre y escalas, vapor francés *Dom Pedro*, á P. Christophersen.

Entradas de los rios y cabotaje

Dia 13

Salto el 11 y escalas, vapor argentino *Rivadavia*, de 339 toneladas, capitan D. Gialiani y 40 tripulantes, á P. Christophersen con 48 pasajeros y la carga siguiente:

Del Salto—á T. Arteaga 500 cueros vacunos, á Portillo y Balparda 18 fardos cueros lanares.

De Concordia—á Portillo y Balparda 16,022 cueros vacunos, 35 bolsas cerda, 117 atados cueros lanares, 6 id id de becerros, 3 id id de nonatos, á T. Arteaga 1,454 cueros vacunos, 107 id. potros, 15 bolsas cerda, á E. Gorostiza 1,912 cueros vacunos, 37 id de potros, 11 fardos y 12 bolsas cerda, 6 fardos cueros lanares, 1 fardo id de becerros.

De Buenos Aires—á A. Bianchano (hijo) 110 cjs. aperitivo, 1 cj. amargo.

Buenos Aires el 12, vapor francés *Orenoque*, de 2,485 tons., capitan Montemard de Boissy y 129 tripulantes, á E. Carrique, cargamento en tránsito.

Salto el 11 y escalas, vapor inglés *Cosmos*, de 721 tons., capitan Beckar y 40 tripulantes, á S. Olmedo con 68 pasageros y la carga siguiente:

Del Salto—á A. Basarte 400 cueros vacunos, 2 atados id de becerros, 1 id id lanares, 2 bolsas cerda, á M. Cubiló 231 cueros vacunos, 3 atados id lanares, 8 bolsas cerda, á la órden 320 cueros vacunos, 1 atado cueros de becerros, 1 bolsa cerda.

Embarque de Expertacion

Dias 10 y 11

Por el Arroyo Seco

Rio Janeiro, vapor aleman *Kromprinz Friedrich Wilhelm*, por Guimaraes y Elzaurdia, 1,077 sacos maiz.

[...]

cible andarin italiano Aquiles Bargossi y [...] ñora. Dedicado á los señores gefes y oficiales de la guarnicion.

Gran acontecimiento fenomenal. Gran apuesta por 2000 pesos. El hombre locomotora [...] Aquiles Bargossi aceptó la apuesta de 2000 [...] sos para correr en competencia con uno de [los] mejores parejeros de nuestro Hipódromo.

Bargossi deberá correr con el caballo [...] tiempo que sea necesario, hasta que uno de [los] dos se canse y se retire de la Plaza, que [...] que pierda la apuesta. Saliendo vencedor [Bar]gossi seguirá corriendo varias vueltas [...].

La andarina parisiea señora Giuseppina [...] gossi, dará 30 vueltas en 18 minutos.

A las 3 de la tarde.

REMATES

Ruano y Gomensoro

De muebles ricos y con poco uso—Cortinados, alfombrados, bronces, terracotas, cuadros y una porcion de objetos de artes, un piano [...] chais—Es una ocasion para [...] vio—Todo está flamante—Por [au]sentarse su dueño del país—En nuestra casa calle Piedras 134.

HOY miércoles 14 del corte., á las 12 en punto, empezaremos la venta, á la mayor oferta, sin retirar lote, del valioso amueblado que consiste en:

Salon, salita, dormitorio, cuarto de vestir, comedor, ante-comedor, servicio muy completo de porcelana, cristaleria, cubiertos platina [...] la que introducen los señores Carassale, [...] brados de tripe Bruselas en toda la casa, [...] ratos de gas y demas á la vista.

AL MISMO TIEMPO

Un rico amueblado (flamante) tapizado [...] so de seda punzó, compuesto de 2 sofaes, [...] llones y 12 sillas con sus fundas, preciosos [...] jos, 1 consola dorada, mesitas jardineras, [...] cortinados con cenefas en distintas habitaciones, los cortinados del comedor son de género [...] cion cachemir, 1 amueblado nuevo para dormitorio con otomana, 2 roperos con espejos, [...] sas de noche, 1 corona y cenefa, 1 juego de [...] cato de seda con una colcha, 1 rollo y 1 [...] 1 amueblado de nogal maciso para comedor compuesto de un gran aparador de vidriera, [...] mesa, 1 etagère y 12 sillas tapizadas en [...] 1 rico piano Rachals y Ca., es de gran forma, [...] con poco uso.

[...]

Ruano y Gomensoro

Cipriano C. Silva

Francisco Piria

DIVERSIONES PÚBLICAS

EN LA PLAZA DE TOROS

[...]

[...] de 500 varas de largo por 20 de ancho, [...] queada por eucaliptus de una altura asombrosa, semejante á la avenida del Prado.

Los alrededores se encuentran completamente poblados como nadie lo ignora, con quintas espléndidas.

Orden de la fiesta—A la 1 en punto saldrán 12 wagones de la calle Paysandú esquina Florida.

A la 1 1/4 otros 6 mas de la esquina Paysandú y Egido.

A la 1 tambien, y á pedido de muchas familias, otros seis mas de la calle Cerrito esquina Wagones.

En el trayecto podrán subir las personas que [qui]eran, siendo el distintivo de los wagones para el remate una banderita con la inscripcion: Remate Piria.

Por planos, programas y tarjetas, oficina de [...] Industrial, Rincon 82. 2263-oct14.

REMATE POR IGNACIO & A. R. FERRANDO

Avenida Independencia

ENTRE CALLES 55 Y 56

LA PLATA

Casa de remate y comisiones—Venta en remate público de campos, haciendas, fincas, terrenos, mercaderías, muebles, plantas, etc. etc., toda clase de transacciones en compra-venta. 893-dc31.

L

Lerena y Herrera

96—COLONIA—96

REMATES A EFECTUAR

El 15 de Octubre, á las 4 p. m.—Una casa baja con gran terreno calle Uruguay núm. 31, hermosa posicion.—Base de venta ínfima ps. 3000. 50.

El viérnes 16 del corriente, [...]

[...]

H

Carballo y Ca.

[...]

AVISOS OFICIALES

[...]

AVISOS

[...]

Sala de esgrima Calle Andes número 224.—José Cazenave, maestro de armas diplomado de Joinville le Fort, Paris. Lecciones de sable y florete, Andes 224. 2269-nov13.

Consejo á las señoras Si ustedes están débiles, pálidas y arrugadas, si la jovialidad huye de vuestros lábios. Impriman ustedes en su sangre una savia nueva, fortificándola de ese modo, puesto que el trabajo, la edad, los goces y las penas lo debilitan todos los dias. El FIERRO ORGÁNICO LARGADE, licor de los mas agradables, vivifica la sangre empobrecida, le dá un bonito color púrpuro y lo rejuvenece. Combate las flores blancas y regulariza el flujo de menstruacion.

EL FRASCO 2 $, con librito esplicativo en cuatro idiomas. Los enfermos podrán procurarlo en todas las buenas farmacias, principales depósitos: Montevideo, J. Duffard, calle San José núm. 25—Salto, Pedro Solari é hijos. 2079-o14.

Al comercio Participamos que amistosamente, y de mútuo convenio se ha separado de nuestra casa de comercio, desde el dia 30 de Junio ppdo. nuestro socio industrial don Manuel Seba.—Montevideo, Octubre 10 de 1885.—*San Miguel Rey y Ca.* 2260 oct15.

Asuntos de campos en la Banda Oriental y República Argentina. El abajo firmado hace saber que teniendo conocimiento que hay muchas personas que se interesan en comprar campos en esta República, pertenecientes á las sucesiones de don Tomas y doña María Ignacia García de Zúñiga, cuyos campos se denominan de Mena y por otros denominados tambien de Otorgues, lo mismo que campos en la Florida y otros parajes; igualmente tambien hace saber á los que se interesen en comprar campos pertenecientes á las sucesiones de don Juan Francisco García de Zúñiga y de doña Francisca Warnes, cuyos campos están situados en diferentes parajes de esta República, que el único apoderado de mi señora madre doña Agustina García de Zúñiga, heredera en todas las sucesiones indicadas, es el abajo firmado. Así es que toda venta que se haga sin su intervencion, es nula y sin ningun valor, siendo responsables los que se titulen apoderados de mi señora madre ó sucesores de ella por cualquier título por los daños y perjuicios independientemente de la accion criminal que les entablaré—Montevideo, Octubre 12 de 1885—*P. M. Segovia*—Domicilio en Buenos Aires calle Ascuénaga núm. 562 y en Montevideo Canelones 251. 2262 oct21.

Almacen Se vende uno, por no poderlo atender su dueño; se garante venta diaria 50 pesos. Ocurrir á la calle Perez Castellanos núm. 174 y 176 darán razon á toda hora del dia. 2241 pm.

Anales de la Defensa de Montevideo.—Por D. Isidoro De María.—Acaba de publicarse el tercer tomo de esta obra conteniendo 20 capítulos y el croquis del combate de San Antonio. Hallase en venta en las librerías de Ibarra y de Barreiro á 2 pesos el tomo.

[...]

J. O'Donoghue CIRUJANO DENTISTA—Calle 25 de Mayo núm. 256, frente á la confitería Oriental. 73

Juan Romualdo Lopez Contador Liquidador y Balanceador Público, calle Buenos Aires núm. 234. 84

Luis Piñeyro del Campo ABOGADO—Rincon 152 (altos). 207

No mas humedad ENRIQUE CASTIGLIONE pone en conocimiento del público en general que viendo las inutilidades que hacen para sacar las humedades de los edificios, ha decidido hacer una rebaja considerable en trabajo de ASFALTO, única materia y único poseedor para dicho efecto, donde no presenta dificultad ninguna y que puede garantir por su larga esperiencia de *once años* en el país donde los primeros trabajos estan en debida forma—Calle Canelones 331, y Paraná 37. Montevideo. 42

800 medios sifones azules y blancos. —Se venden en la Cervecería Popular, calle Yatay núm. 8, Aguada. 2045.

Profesora De aleman, de piano y solfeo. —Participa á las familias que habiendo llegado de Europa, en donde acabó de perfeccionar su estudios, dará lecciones á domicilio, ó en su casa particular. -Calle Soriano núm. 150. 204

Papas Las hay en venta, de superior calidad en la calle 25 de Agosto número 92. 2223 oct14.

Timbres postales usados Se compran timbres postales usados y antiguos, por docena ó por cientos, calle 25 de Mayo número 275, de 8 á 11 de la mañana. 2103-oct15

Ya sabe el pueblo Que el establecimiento de Fleurquin y Ca. es especial para hacer los retratos instantáneos para niños y los de señoras y señoritas, tomándolas siempre en lindísimas, graciosas y elegantes posiciones. Desde el 15 al 28 del corriente haremos una extraordinaria rebaja en nuestros precios habituales. Prevenimos á las respetables familias que favorecen nuestra casa, que la hora mas conveniente para tomar las fotografías de los niños es de 1 á 4 p. m., y á las señoras y señoritas que tenemos un salon especial para arreglar sus trajes. - **Fleurquin y Ca.**—Calle Rincon núm. 55. 141.

†

José Roquero

(Q. E. P. D.)

[...]

Á LAS FAMILIAS

[...]

GRAN ALMANAQUE DE

EL SIGLO

PARA 1886

Desde hoy se vende en esta imprenta por mayor y menor.

[...]

HISTORIA POLÍTICA Y MILITAR DE LAS

Repúblicas del Plata

POR ANTONIO DIAZ

Se desea comprar el tomo XII de dicha obra. En esta imprenta darán razon.

AMIGO DE TODOS

PÍLDORAS HOLLOWAY

Millones de personas, en todas las partes del mundo, recomiendan dichas Píldoras como el

Mejor restaurativo

de la salud que se conoce. Ellas curan todas las afecciones

Del corazon, del hígado, del estómago

de los riñones y de los intestinos y remueven la acrimonia, la flatulencia y la cardialgia, expulsando de la sangre toda impureza fortaleciendo completamente el sistema nervioso y dando un tono saludable á la organizacion en general.

UNGÜENTO HOLLOWAY

Este maravilloso bálsamo sana infaliblemente las heridas antiguas, las llagas

Y LOS MALES DE PIERNAS Y DE PECHO

Por medio de su influencia las úlceras virulentas toman muy pronto un aspecto convaleciente y desaparecen. Jamas deja este Ungüento refrigerante de producir una cura perfecta de las

AFECCIONES DE LA PIEL

los constipados, las toses y el reumatismo, cuando se ha apelado en vano á todos los demas remedios.

Las Píldoras y el Ungüento únicamente se fabrican en

N.° 533, OXFORD STREET, LÓNDRES

y se venden por todos los principales boticarios del mundo civilizado, con instrucciones para su uso en casi todos los idiomas.

Antes de comprar, examínese con mucha cautela el rótulo en el bote ó la caja, para cerciorarse si está la direccion de 533 Oxford Street, London, pues si no está, entonces se trata de perpetrar un descarado engaño. 81-dosvps

EL BANCO INGLES DEL RIO DE LA PLATA

Misiones núm. 115, 117 y 119

Hasta nueva disposicion el Banco abona desde el dos hasta el cinco por ciento anual sobre los depósitos á plazo fijo

Montevideo, 1.° de Mayo de 1885. 191

Monedas de Oro

[...]

Prince & Bourse

DENTISTAS AMERICANOS

[...]

Banco Comercial

[...]

Ferro-Carril U. del Este

[...]

Empresa Teatro Solis

[...]

DIRECCION GENERAL DE INSTRUCCION PÚBLICA

[...]

Gran depósito de pianos de

Engelbrecht y Koch

319—CALLE 25 DE MAYO—319

(Entre Ituzaingó Cámaras)

Gran surtido de pianos de cola y perpendiculares de las mas renombradas fábricas de Europa. Considerable rebaja en los precios anteriores. 65.dp½

AL BUTUCUDO



ESPECIALIDAD EN CAFÉS

En grano, tostado y molido

Y THE SOUCHONG

Licor de los indios MATTO-RROSSO

La casa tiene el elixir de Raspail anti-colérico, el elixir de la Grand Chartreuse, el licor higiénico de la Gauloise, amarillo y verde.

Mostaza de Dijon, gran surtido de conservas y vinos finos, etc., etc.

Calle Buenos Aires núm. 219 181-dpm.

LA LIRA

[...]

ALHAJAS Y RELOJES

[...]

Jacobo Steinhener y Ca

92—CALLE CIUDADELA—92

MONTEVIDEO

CASA INTRODUCTORA DE Alhajas, Relojes, Platería y Cajas de música

Casa en Buenos Aires

RIVADAVIA 261 (altos)

SASTRERIA DE CARLOS KUHN

[...]

ART UPHOLSTERER

[...]

Estracto de Tabaco de Virginia

SOUTH DOWN SHEEPWASH

PARA CURAR

LA SARNA

DE LAS OVEJAS

LIBRE DE VENENO

El único remedio infalible para curar la sarna de las ovejas, adoptado como en todo el mundo, tambien por los principales estancieros y criadores del Rio de la Plata **cuya relacion va al pié.**

Aplicacion mas fácil y sin peligro alguno, ni para las manos ni para los animales.

Una (1) parte del Estracto se mezcla con 150 ó 200 partes de agua fria ó caliente para baños y 130 partes para curar á mano.

PRECIO—Menos de 1 centésimo oro por cabeza.

Unicos agentes de la Sociedad Italiana por el estanco cointeresado de tabaco

AUGUSTO C. LINCK Y Ca.

BUENOS AIRES — San Martin 104. MONTEVIDEO — Piedras 201, esq. Misiones.

República Argentina. - Saturnino E. Unzué, Mariano Unzué, Santos Unzué, Benigno del Carril Norberto Quirno, José M. Jurado, A. Oostendorp, Mariano Acosta, Mariano Artayeta Castex, Manuel de Guerrico, Juan M. de la Serna. Alfredo Lahitte, H. Solanet, Pedro Salaberri, José Viton Cipriano J. Quesada, Leonardo Pereyra, Ramon J. Muñoz, Martin Berraondo, Luis P. Molina, Juan Blaquier, Domingo E. Martinez, E. P. Vivanco, Toledo y Galindez, Bernabé Molina Hnos., Diego F. Ramsey, Martin Colman, Pablo Gorostiaga, Samuel B. Hale, Andrés Jones, Felipe Ceballos. Marcelino Dominguez, Juan F. Simons, Guillermo A. Wilde, Antonio Fariña, Juan M. Altalaguirre, Gomez y Urioste, B. Garma, Graciano Etcheto, Pablo Etchepar, José Pichetto, Feliciano Lecea, Emilio Martinez de Hoz, J. Martin Micheo, Pedro Luro, Juan Cobo, Neyra y Seguí, Fane y C.ª, Eduardo Kenny y C.ª, Pedro Manero, Diego Church, Roberto Cano, Caprile y Picasso, Manuel Gonzales, Pedro Hita, R. Hunter, Diego G. Kavanagh, F. E. Linch, José M. Lozano, J. Levalle de Cobo, Benjamin Nazar, A. Rostand, Esteban Villanueva, Tomás Gahan, — Lobos, G. V. Casey, J. Carthy, Tomás Kenny — Navarro, Juan Gahan — idem, S. F. Gahan, S. Kenny — Arrecifes, A. Kenny, Juan Estragamon, A. R. Thompson, E. Denneby, E. Killian, G. M. Loughlin, E. Fallon, M. Mullen, Juan J. Gaham—Mercedes, S. Bacon, V. del Carril, H. M. Crachen, P. Leaden, M. M. Keon, M. Flynn, L. Gerety, S. Lambert, E. G. Gahan, M. Mahon, E. Laborda, Tomás Fitzsimons, G. Joyce, M. Moran, O. Gerety, G. Grant, Mrs. Burke, J. Conolly, Mrs. Carry, D. J. Brett, M. Healy, J. Donelly, I. Saenz, D. Murray, H. O'Roarke, Fraga, L. Maxwell, M. Cortijo, Martin Dowling, Tomás A. Gohan — Navarro, Tomás Gahan — Suipacha, W. C. Eyton.

República del Uruguay. — Theodor Prange, Antonio Prange, Angel Galina, Sucesion Saralegui, Gustavo Bercht, Manuel Criado Perez, Santos L. Urioste, Hugo Tidemann, Bautista Gamio, Melo y otros mas. 8.3°psj.dp½

A LOS AGRICULTORES

SE LES RECOMIENDA NO USEN OTRA SEGADORA ATADORA QUE LA

OSBORNE N° 11

Hay 1,800 máquinas en uso en la República.

Pueden cortar y atar el trigo de 200 cuadras en 15 dias, así es que en el trascurso de una cosecha [...]

MÁQUINAS ATADORAS OSBORNE



[...]

SEGADORA Y GUADAÑADORA "KIRBY NUMERO 3"

[...]

Tramvia Oriental

[...]

EL MEJOR Y MAS ESPLENDIDO SURTIDO EN CIGARROS

HABANOS Y VINOS FINOS

[...]

HIPÓLITO GARCIA

136—CALLE CERRITO—136

EL BANCO INGLES DEL RIO DE LA PLATA

[...]

ALMACEN DE LÓNDRES

133—CALLE ITUZAINGÓ—133

PRECIOS MÓDICOS

LA COMERCIAL

Compañía Oriental de Seguros Marítimos y contra incendios

Capital: $ 1.000,000

[...]

BANCO COMERCIAL

[...]

Hormigo—Vizcacheida

SISTEMA CANDELON

[...]

LECCIONES DE INGLÉS Y ALEMAN

[...]

MARÍTIMOS

Paquetes Correos Franceses
MENSAJERIAS MARITIMAS

EL PAQUETE FRANCÉS
ORENOQUE
Comandante, MONTEMARD

Saldrá de aquí el 14 de Octubre á las 4 de la tarde, para
RIO JANEIRO BAHIA PERNAMBUCO LISBOA **y Burdeos**

EL PAQUETE FRANCÉS
NIGER
Comandante, BAULE

Saldrá de aquí el 30 de Octubre á las 4 de la tarde, para
RIO JANEIRO LISBOA **y Burdeos**

Recibiendo carga y pasajeros para estos puntos. Para mas informes y para tratar del flete de las mercancías, ocúrrase á la Agencia, CALLE DEL CERRITO 195, ALTOS.

El agente, **E. Carrique.**
O al corredor: **L. Sagory**, Zabala 66. 5

TRANSPORTES FLUVIALES Á VAPOR

LINEA REGULAR DE NAVEGACION
De los Rios de la PLATA, PARANÁ y PARAGUAY
Servida con los vapores de la Compañía
CENTAURO y MONTEVIDEO

VAPOR PAQUETE ARGENTINO
CENTAURO
Capitan—LANFRANCO

Para Buenos Aires y la Boca, Rosario de Santa Fé, Paraná, La Paz, Esquina, Goya, Bella Vista, Corrientes y Puertos del Paraguay hasta Asuncion.
Saldrá el 14 de Octubre.
Recibe carga, encomiendas y pasajeros, de 1.ª y 2.ª clase.
Excelentes comodidades y esmerado trato.
Por órdenes, pasajes, etc. y cualquier informe, ocurrir á la Agencia
182—Calle Piedras—182
171 *Pedro B. Rodriguez.*

MENSAJERIAS FLUVIALES

A VAPOR

RES NON VERBA

Salidas de Montevideo para Buenos Aires y Uruguay:

Vapor **Olympo** los lúnes.
» **Silex** » mártes.
» **Cosmos** » miércoles.
» **Rio de la Plata** » juéves.
» **Saturno** » sábados.

AGENCIAS
Montevideo: ZABALA 51 — Buenos Aires: RECONQUISTA ESQUINA CUYO
7

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Società riunite: Florio e Rubattino

Para **Rio Janeiro, Génova y Nápoles** el nuevo vapor

SIRIO

Capitan—S. ROSASCO
Saldrá el 26 de Octubre.
Para mas informes:
Lavarello y Ca.
204—PIEDRAS—204
6

LA VELOCE

Navegacion italiana—Línea postal y comercial á vapor con la América Meridional.—Armador: cab. Matteo Bruzzo.
El rápido y espléndido paquete italiano **Europa**, capitan P. Cafferata, saldrá de este puerto para los de **Génova** y **Nápoles** el 20 de Octubre.
Precios de pasaje para este vapor—Primera clase $ 160.00.—Tercera clase $ 48.00.
Se dan boletos de ida y vuelta.—Boletos del vaporcito, grátis.—Se dan órdenes de embarque personales, de Italia para Montevideo, de 3.ª clase, al precio de $ 30 oro, devolviendo el importe depositado, siempre que por una causa cualquiera no se efectuase el viaje. La salida de Génova tiene lugar el 3 y 18 de cada mes.
Por flete y pasajes, dirigirse al Agente. P. Christophersen, calle Piedras, 142.—Por teléfono «La Uruguaya» 147. 179

LA PLATENSE

COMPAÑIA FRANCESA DE NAVEGACION Á VAPOR

Salidas de Montevideo para Bunos Aires y puertos del Uruguay: Los lúnes, **Minerva**. Los miércoles, **Rivadavia**—Los viérnes, **Apolo**.
Dichos buques llegarán á este puerto respectivamente los domingos, mártes y juéves.
Para mas informes ocurrir al agente general *P. Christophersen*—Calle Piedras 141—Por teléfono «La Uruguaya» núm. 147. 154.



Compañía del Pacífico

55—CALLE SOLIS—55

Salidas de Montevideo

El vapor paquete inglés
PATAGONIA
capitan J. Barr, saldrá el **viérnes 16 de Octubre de 1885—Para Rio Janeiro, Lisboa, Burdeos y Liverpool.**

I vapor paquete inglés
COTOPAXI
capitan W. H. Weston, saldrá el **mártes 20 de Octubre de 1885.—Para Punta Arenas, Talcahuano, Coronel, Valparaiso y demás puertos del Pacífico.**

El vapor paquete inglés
GALICIA
capitan J. B. Park, saldrá el **viérnes 30 de Octubre de 1885—Para Rio Janeiro, Bahía, Pernambuco, Lisboa, Burdeos y Liverpool.**

El vapor paquete inglés
ACONCAGUA
capitan A. Hamilton saldrá el **juéves 5 de Noviembre de 1885—Para Punta Arenas, Coronel, Talcahuano, Valparaiso** y demás puertos del Pacífico.

I vapor paquete inglés
ARAUCANIA
capitan H. Brown, saldrá el **viérnes 13 de Noviembre de 1885—Para Rio Janeiro, Lisboa, Burdeos y Liverpool.**

Todos los vapores llegarán un dia antes de la fecha fijada para la salida.
La correspondencia para Inglaterra se mandará por la via de **Burdeos adelantándose de este modo dos dias en su entrega.**
Todos estos vapores llevarán pasajeros de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase.
Precios reducidos.
YARRO W HETT y Ca.—Montevideo, Solís, 55.—Buenos Aires, calle Cangallo núm. 34.
2

SOCIETE GENERALE

DE TRANSPORTS MARITIMES A VAPEUR
Servicio regular
DE NAPOLES Á BUENOS AIRES

EL MAGNÍFICO VAPOR FRANCÉS
PROVENCE
Comandante—LEMAITRE

Saldrá el **19 de Octubre de 1885**, para **Rio Janeiro, Bahía, Barcelona, Marsella, Génova, y Nápoles**

En el caso de cuarentena en Europa, los gastos de los pasajeros de 3.ª clase, serán por cuenta de la Compañía.
Se dan boletos de pasaje de ida y vuelta, haciendo una rebaja de 20 % á los de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase.
Las personas que quieran hacer venir pasajeros de Europa, pagarán aquí sus pasajes contra una carta de crédito, y en caso de quedar sin efecto se devolverá íntegramente el importe.
Se reciben carga, encomiendas y dinero á flete para los puntos arriba indicados y tambien para Valencia, Alicante, Cartagena y Málaga.
Se asegura por cuenta de la Sociedad.
Para pormenores, ocúrrase á los agentes, calle Zabala números 174 y 176.
68 *M. Llamas y Ca.*

CHARGEURS REUNIS

Compañía francesa de navegacion á vapor
SALIDA DOS VECES AL MES DE VAPORES DE PRIMERA CLASE

EL ESPLÉNDIDO VAPOR FRANCÉS
VILLE DE VICTORIA
Capitan Foissine, saldrá el **19 de Octubre para Santa Cruz, Burdeos y Havre.**

EL MAGNÍFICO VAPOR FRANCÉS
DOM PEDRO
Capitan Segond, saldrá el **29 de Octubre** para **Rio Janeiro, Burdeos y Havre.**

EL RÁPIDO VAPOR FRANCÉS
VILLE DE MONTEVIDEO
Capitan Lenormand, saldrá el **31 de Octubre para Burdeos y Havre.**

EL VELOZ VAPOR FRANCÉS
PARANÁ
Capitan Robert, saldrá **el 12 de Noviembre para Santa Cruz, Burdeos y Havre.**

Precios de pasages
De 1.ª . . $ 145—De 3.ª . . . $ 48
Para pormenores sobre pasages y carga, dirigirse al agente general—
P. Christophersen.
142—CALLE PIEDRAS—142
Por teléfono «La Uruguaya» núm. 147. 139.

SECCION JUDICIAL

Jueces de turno

DEL 12 AL 17 DE OCTUBRE

Tribunal de Apelaciones de 2.º turno—Doctores Nin, Forteza y Rücker.—Secretario: Juan F. Castro.—Sala: calle Norte de la plaza Independencia, núm. 15.

Juzgado de lo Civil é Intestados y de Hacienda.—Juez: Dr. D. Domingo Gonzalez—Actuario: D. Antenor R. Pereira.—Oficina: calle Norte de la plaza Independencia, N°. 19.

Juzgado de Comercio—Juez: Dr. D. Ovidio Grané.—Actuario: D. Mariano P. Requena.—Oficina, Rincon, 280.

Juzgado del Crimen—Juez: Dr. D. Joaquin del Castillo.—Actuario: D. Miguel Furriol.—Oficina: San José, 260.

Despachos

TRIBUNAL DE APELACIONES—1.er TURNO
Dres. Salvañack—Velazco—Vilaza
Dia 13

Trámite—Rafael Ruiz (a) Provincia (prófugo); Eduardo Gramit y N. Turena con Lino Herosa; Adolfo del Campo con Antonio Cocaro; Paneredo Claveri con Jaime Cibils Buxareo; Domingo Martinez con la sucesion de Antonio Martinez; Antonio Picardo con Juan Wilhiams; Sucesion de Gregorio Bermudez con Secundina Ortega; Justo Suarez (causa criminal); Manuel Noriega con Manuel Sanchez; Francisco Baran con Héctor Ansoátegui; Urrutia y Ferreira con el Fisco; Manuel Narvaez (criminal).

Sentencias definitivas—Mateo Umpierres (sumario); Anna Urguhort (sumario); Sabino y Toribio Rosa (sumario); Antonio Caput (sumario); Francisco Villar (sumario); Augusto Senes (sumario); Lino Benites (sumario.)

Francisco M. Castro,
Secretario.

TRIBUNAL DE APELACIONES—2.º TURNO
Dres. Forteza—Rucker—Nin
Dia 13

Trámite—Victor Rubí con Joaquin Requena y Garcia; Juan P. Bertrand (recusacion); Banco Comercial del Salto con Joaquin Alfonso y tercería de Maria Moreira de Alfonso; Sucesion de Juan A. Rosado con la de Ceferino Jagundes y Jacinto Pereyra da Silva; Sucesion Manuel Pagola con la de Crovino; Carolina G. de Varela con Pedro Acosta y otros; Jacinto Sosa (juicio criminal); Mariano Royo (queja).

Interlocutorias—Sociedad «La Playa» con José Romeu; Juan Castro con R. Davison y tercería Maria Davison; Gaston du Bord con Alfredo Grenfeld; Mariano Royo (queja); Luis Bonomi con Navarro y Bonomi; Luis Estevez con Fructuoso Guarch y Cármen S. de Guarch; Eulogio de los Reyes con Garcia de Mendez.

Definitivas—Manuel Tajon (juicio criminal); Pedro Bordes (sumario); Demetrio Loyarte (id).

Nota—En esta audiencia el Exmo. Tribunal Pleno ha resuelto diez asuntos de carácter administrativo.

Juan F. Castro,
Secretario.

JUZGADO DE LO CIVIL—PRIMER TURNO
Á CARGO DEL DOCTOR GONZALEZ
Dia 13

Interlocutoria—La sucesion del Banco Nacional de Buenos Aires con Andres Rivas.

Trámite—Adolfo del Campo con la Junta E. Administrativa; Luisa y Paula Roca; Testamentaria Juan Fernandez; Testamentaria David Suffern; Testamentaria Juana Menditegui; Matias Alonso Criado con Cárlos Garcia Mont; Testamentaria Maria Virginia Boné; Matias Perez con Nicolás Storace; Miguel Ochotorena con Juan Cabrera; Villar y Graña con Antonio Ferreira. Salvador Calafi con Mauricio Castagnet; Juan Sanchez con José Vicente Lavi; José Gonzalez con testamentaria Francisco Errasquin; Antonio Parez y Negron; Rodolfo de Arteaga; Testamentaria Marcelina Gil, Testamentaria Juana Fernandez y Martinez.

Antenor R. Pereira,
Actuario.

JUZGADO DE LO CIVIL É INTESTADOS TERCER TURNO
Á CARGO DEL DOCTOR DON JOSÉ L. VILA
Dia 13

Trámite—Pablo Prando y otro con Agustin Susviela; Juan B. Musso con suc. Susano M. de los Santos; Matias Esquiroz con suc. Antonio Apalategui; Serapio Gonzalez Nogueira, suc. (2); Fernando Martinez y otros suc. con la de Leon Fierda; Gregorio Abete con Carmelo Sguerra; Pablo Vadora, suc.; Bernardo Plada tercería en autos Hermógenes L. Forondo con suc. Miguel Aparicio; el Fisco con Mariano Rovo (Aduana); Samuel F. Lafone suc. con Pedro Varela y Juan P. Castro (impedimento); Victoriana Artigas de Ramos, test. (2); Francisco Amaro da Silveira con Alberto Luis de Souza; Juan Pons y Olivera con Cármen P. de Nogueira.

Sentencias interlocutorias—Joaquin Suarez da Silva con Viana é Isasa (impedimento).

Juan P. Ruiz,
Actuario.

JUZGADO DE COMERCIO DE 1.er TURNO
Á CARGO DEL DOCTOR BARÁCHAGA
Calle Cámaras 54
Dia 13

Trámite—Adolfo Reiche con Eleuterio Lavandera; Marcelino Diaz y Garcia con J. K. Theobald y C.ª; Emilio Caino con Santiago Borro; Gerónimo Pietra é hijos con Herrera Hnos.; Benito Lasarido con Salvador Ferrer; Matias Weber con Nicolás Weber; Banco Mauá y C.ª con Manuel Diago; Pedro Marquez con Santiago Bouni; Bernardo Plada con Juan P. Ramirez; Luis Riol con Aurelio Martinez; Eulogio Rey con el Banco Mauá; Nicolás Schiaffino con Manuel Soto; Luis Reggio y Ca. con el concurso de Francisco Estevez; Rafael Reigan con Eugenio Stoessel Gutierrez con Benavidez; Nicolás Colombino con José Casino; Peixoto y Moralez con Rodriguez é Oliveira; Emilio Caino con Santiago Borro (recurso de queja.)

Sentencia definitiva—José B. Trigo con Narciso del Castillo.

Sentencias interlocutorias—Silva Irmao y Fontana con Congreve y Godard; Cárlos A. Jones con J. P. Jones; Manuel Soto con el concurso Vicente García; Luis Bonomi con P. Christophersen; Concurso Fandiño con Cárlos Herrera; Urta hnos. con Pitto y Traverso; Vignale Parma y C.ª con Daniel Vecino; Marcelino Diaz y Garcia con J. K. Theobald y C.ª; Concurso Neuroni con Emilio Caino; Juan J. Arana con Maria H. de Arotearen; Adolfo Navajas con José B. Martinez.

José A. de Freitas,
Actuario.

JUZGADO DE COMERCIO DE 2.º TURNO
Á CARGO DEL DOCTOR DON OVIDIO GRANÉ
Oficina, Rincon 280
Dia 13

Trámite—Ricaud con Ravera hnos.; Marlac con Fiori y Lourati tercería Ricaud; Vazquez con Sauco y Ca. Gelós con Garcia Zúñiga; Preudhommme y Ca.; Sala y hnos. con Quinke; Marlac con Fiori y Lourati incidente Lamoureux; Dussac con Jackson tercería Sainz Rozas.

Interlocutorias—Dacouros con Mamberto; Riera con Bonomi y Ca.; concurso Latorre Soba y Ca.

Mariano Requena,
Actuario.

JUZGADO DE LO CIVIL—SEGUNDO TURNO
Á CARGO DEL DOCTOR FRIAS
Dia 13

Trámite—Maria Eugenia Costa; Sandalia Huertas con Martin Galindo; Eduardo R. y Medina con Francisco A. Gomez; test. Gabriel Antonio Pereira; conc. de José Luis Antuña: Alejandro Miller con Junta de Nueva Palmira; concurso del Conde de Mauá; Martin B. Perez con Francisco de la Serna; test. de Vicente Tedás; José Brunengo con José M.ª Mendouça; Rafael Pereira con Valentin Coll; Jesús Olivera con Timoteo Olivera; intestado Domingo Iglesias; Juan Recayte informacion; intestado Manuel Garay; test. de Santiago Giacomazo; Salustiano T. de Paula con Fidencio Trinidad.

Interlocutorias—Intestado Angel Costas; Pedro Vide con suc. D. Domingo Iglesias; Hipólito Martinez con Antonio O. Villalba; suc. de Pedro Elizabe.

Julio Sienra,
Actuario.

JUZGADO LETRADO DEPARTAMENTAL
Á CARGO DEL DOCTOR DON LUIS PIERA
Dia 10

Trámite—Test. Latorre: Test. Apesberro; Test. Silva; Gregorio Furest y otros; Castell con Lopez; M. Alvarez; Test. C. Maestras con Vicitis; Mella con Ferreyro; Rodriguez con Rodriguez; Joaquin Sandres; Font de Palan con Palan; Mirazo con Céspedes; S. Carrion con R. de Socias; Test. Gonzalez y Bardado; San Martin con Vilaza; Test. Belgrano; Ricci con Portillo y Balparda; Mendoza Duval y otros; Tauriz con Gomensoro; Pedro Muyño; Harley con Zorrilla; Santiñaque con Bet; Visillac con Ramos; Huertas con Galindo; Almada con Montero; Revello con Aicardi, terc. Quintana.

Interlocutorias—Dominguez con Diaz; Artagaveytia con Laguillo; Recayte y C.ª con Queirolo; Suc. Lafone; Piaggio con Ferrer.

Definitioa—Camila Urbistondo; Ayala de Viera por su esposo Diego Viera.

E. H. Piccardo,
Actuario.

Juzgados de lo Civil

Por mandato del señor Juez L. de lo Civil é Intestados de tercer turno, doctor don José L. Vila, se cita y emplaza á doña Dorotea Cabrera, don Gregorio Cabrera, doña Maria Cabrera y don Salustiano Cabrera para que, dentro del término de treinta dias los tres primeros y noventa dias el último, comparezcan ante este Juzgado á estar á derecho en los autos de la sucesion de don Juan T. Cabrera, bajo apercibimiento de lo que hubiere lugar.—Montevideo, Setiembre 16 de 1885.—*Juan P. Ruiz*, escribano público. 2074-oct19.

Por mandato del señor Juez L. de lo Civil, doctor don Domingo Gonzalez, se cita y emplaza á don José A. Mármol para que dentro del término de treinta dias comparezca ante este Juzgado á estar á derecho en los autos que sigue con don Tomás Perez, bajo apercibimiento de nombrársele defensor de oficio —Montevideo, Setiembre 29 de 1885.—*Antenor R. Pereira*, escribano público.
2258-nov3.

Juzgados de Comercio

Por disposicion del señor Juez L. de Comercio doctor don Ovidio Grané, se cita y emplaza á don Ascencio Barcos á fin de que comparezca ante este Juzgado á fin de notificarse de la providencia recaida en un exhorto recibido de la ciudad de Buenos Aires, capital de la República Argentina, referente al juicio que le ha iniciado don Manuel Piera sobre interrupcion de prescripcion, bajo apercibimiento de lo que hubiere lugar por derecho.—Montevideo, Agosto 28 de 1885.—*Mariano Requena*, escribano público. 1911-ot13.

ANUNCIOS

COMPAÑIA TELEFONICA Y DE LUZ ELECTRICA DEL RIO DE LA PLATA

La Administracion deseosa de hacer extensivas á todos sus abonados, las ventajas que hasta ahora solo ha gozado una parte de ellos, se ocupa con afan de colocar en todas partes su aparato Gower Bell de alta voz de una forma mas manuable y con una nueva combinacion iman-eléctrica que ofrece mas certeza en la comunicacion y hace de este un aparato inmejorable.
El abono mensual continúa como sigue:
Por mes. . . . . $ 4.00
para los residentes en la villa del Cerro, villa de la Union, Cordon, Aguada y Montevideo.
Líneas particulares, convencional, segun distancia.
Las ventajas que ofrece esta Empresa al público, son:
Un aparato incomparablemente mejor que ningun otro inventado hasta hoy.
Un servicio inmejorable.
Una baratura sin igual.
El público sabrá lo que le conviene y no necesita consejeros.
Servicio de dia y de noche sin interrupcion.
Oficina Central, calle Piedras núm. 137, altos.
193-dpm. *Juan Mac Coll,* Administrador General.

EL BANCO INGLES DEL RIO DE LA PLATA

AGENCIA EN PAYSANDÚ

Habiendo resuelto estender nuestras operaciones á la plaza de Paysandú, se avisa al público que en breve quedará instalada en dicha plaza una Agencia de este Banco.—Calle 18 de Julio núm. 296, bajo la gerencia del señor don Juan Chaplin, conocido vecino y Vice-Cónsul Inglés en esa ciudad, á quien se ha munido de los poderes correspondientes.
115, 117 119—MISIONES—115, 117 119
Montevideo, Julio 15 de 1885.
Juan Mac-Crindle
1569.ot16 Gerente.

El Banco Comercial

189—CERRITO—189

Gira letras de cambio por cualquier cantidad á la vista y á plazos, sobre la República Argentina, el Brasil, Inglaterra, Francia, Bélgica y todas las ciudades de Italia, Suiza, España, Islas Baleares, islas Canarias, Portugal, etc.
201

Especialidad de Máquinas de Vapor 1/2 Fijas y Locomóviles

HORIZONTALES y VERTICALES de 1 á 50 Caballos

Máquina Horizontal — Locomóvil de 3 á 50 caballos
Máquina Vertical — de 1 á 20 caballos
Máquina Horizontal — 1/2 Fija, de 5 á 50 caballos

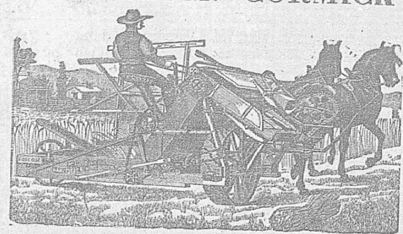



Todas estas Máquinas están listas para entregarse. — *Se envian franqueados los Prospectos detallados.*
Casa J. HERMANN-LACHAPELLE
J. BOULET y Cia, Srs, Ingenieros-Mecánicos, r. Boinod, 31-33, Paris



GOTAS REGENERADORAS
del Doctor SAMUEL THOMPSON
Método curativo poderoso contra todas las dolencias derivadas de la extenuacion de los órganos y del sistema nervioso ó de las alteraciones de la sangre: la **Debilidad de los Riñones**, la **Esterilidad**, las **Palpitaciones**, la **Debilitacion general**, las **largas Convalecencias**.—Este medicamento esta reconocido y recomendado, desde mucho tiempo há, como el mayor regenerador del organismo.—Precio de cada **Frasco: 8 fr.** (en Francia).
Todo Frasco que no lleve la Marca de Fábrica, depositada, y la Firma deberá ser desechado rigorosamente. — *Unico Preparador de este Producto*
En PARIS: Farmacia GELIN, 38, rue (allí) **Rochechouart.**
Depositarios en **Montevideo y Buenos-Ayres:** DEMARCHI, PARODI y Cº.
y en las Boticas del Romano, de Cranwell y de Rey y C.ª

Máquinas de segar y atar con hilo
SISTEMA M.c CORMICK

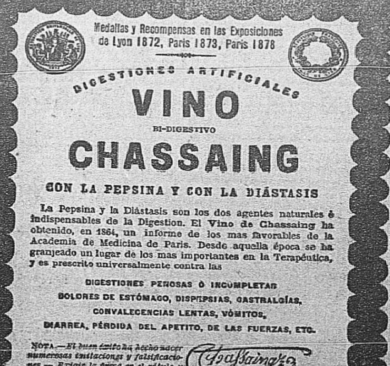


La máquina Mc Cormick es considerada entre los agricultores prácticos como la mejor y mas adecuada á las necesidades de este país, por su resistencia, sencillez y liviandad, basta ahora no ha habido una sola persona que las haya usado y que no ha quedado completamente satisfecho del modo que trabajan.
El hilo que se emplea es mas fino que el que usan las demás máquinas.

UNICOS AGENTES EN MONTEVIDEO
Dumaresq Le Bas y Ca.—Calle 25 de Agosto número 127
AGENTES EN LA CAMPANA
Sres. Bonjour hnos.—Rosario Oriental.
D. Andrés Ponce—Colonia.
Sres. J. A. Gonzalez y C.ª—San José.
D. Luis Besio—Santa Lucía.
Sres. J. A. Corbacho—Nueva Palmira.
Sres. Onabehere y Gastelú—Canelones.
2001-nov10-dpm.



ALIMENTO PARA LOS NIÑOS
Desayuno para las señoras y los jóvenes.
PARA robustecer á los **Niños** y las personas *endebles del pecho, del estómago* ó que sufren la *Clorósis* ó la *Anemia*, el mejor y mas agradable desayuno es el **RACAHOUT de los ARABES**, alimento nutritivo y reconstituyente de **DELANGRENIER**, de Paris.—Depósitos en todas las principales Farmacias.



Medallas y Recompensas en las Exposiciones de Lyon 1872, Paris 1873, Paris 1878
DIGESTIONES ARTIFICIALES
VINO
BI-DIGESTIVO
CHASSAING
CON LA PEPSINA Y CON LA DIÁSTASIS
La Pepsina y la Diástasis son los dos agentes naturales é indispensables de la Digestion. El **Vino de Chassaing** ha obtenido, en 1864, un informe de los mas favorables de la Academia de Medicina de Paris. Desde aquella época se ha granjeado un lugar de los mas importantes en la Terapéutica, y es prescrito universalmente contra las
DIGESTIONES PENOSAS Ó INCOMPLETAS
DOLORES DE ESTÓMAGO, DISPEPSIAS, GASTRALGÍAS,
CONVALECENCIAS LENTAS, VÓMITOS,
DIARREA, PÉRDIDA DEL APETITO, DE LAS FUERZAS, ETC.
NOTA.—El buen éxito ha hecho nacer numerosas imitaciones y falsificaciones.—Exigir la firma en el rótulo y el collar que sella la cápsula.
Paris, 6, Avenue Victoria, y en las principales Pharmacias. O. P.

Extracto vegetal de **IXORA**
HIGIENE DE LA CABEZA
EXTRAIT VÉGÉTAL A L'IXORA
ED. PINAUD, PARFUMEUR DE LA REINE D'ANGLETERRE. 37, Boul.d de Strasbourg. PARIS.
ED. PINAUD, Perfumista, Paris

MOLINO "TOUYA"
CENTRIFUGO UNIVERSAL

PREMIADO EN SIETE CONCURSOS
MEDALLA DE HONOR
EXPOSICION DE BURDEOS 1882
Dos medallas de oro y dos diplomas de honor
EXPOSICION DE TARBES 1884

UNICOS REPRESENTANTES PARA LA AMÉRICA DEL SUD LOS SEÑORES BONOT, BARRIO [illegible]

El Molino «Touya» es el molino que reune hoy todos los adelantos para la molienda, lo que le hace merecer la aceptacion general en todos los paises del mundo.
Su instalacion es tan económica, como sencillo es su sistema; las ventajas que procura superan los molinos mas perfeccionados.
La harina que elabora para la panificacion es la que tiene mas fuerza, sin contar la gran ventaja de mayor rendimiento.
Uno de los concesionarios de este sistema, acaba de llegar de Europa y está pronto á dar todos los datos necesarios para la instalacion de dicho sistema en el país.
Tres de estos aparatos funcionan en la República del Uruguay; dos en Canelones, uno en el Molino de Raffo, en Montevideo. En la República Argentina: en Barracas, Buenos Aires, Molino de [illegible] y Compañía.
Para mas informes: F. J. DAJAS, depositario en Montevideo, 25 de Mayo núm. [illegible]
208-dpm.



CARBON DE BELLOC
La Academia de medecina de Paris aprobó y recommendó el empleo del **CARBON DE BELLOC** para la cura de las enfermedades siguientes:
Gastralgias, Colicos, Dolores de Vientre
y todas las
Enfermedades del estómago y de los intestinos que, segun las palabras testuales del informe, causan muchas veces la desesperacion de los medicos y de los enfermos.
Tambien es, en tiempos de Epidemia un buen preservativo.
Venta en la mayor parte de las farmacias.
COMO GARANTIA EXIJASE LA FIRMA *Dr Belloc*
En PARIS
En la casa L. FRERE, 19, rue Jacob.

CARNEROS RAMBOUILLET

Hemos recibido un selecto lote de carneros Rambouillet de las mejores cabañas de Alemania y de la República Argentina, los ofrecemos en venta particular y pueden ser examinados en nuestro local, Andes núm. 152.
LERENA Y HERRERA.

CORONAS FÚNEBRES

POR MAYOR Y MENOR
Acabo de recibir un espléndido surtido, gustos modernos y precios reducidos.
MARIA SIVORI
TIENDA NUEVA SIRENA
Cerro 144—Bacacay 11
MONTEVIDEO
3022-oct31.

BIER-QUELLE

SUCURSAL DEL GAMBRINUS
CERVEZA DE CULMBACH
BEBIDAS FINAS Y LUNCH
CALLE ZABALA NÚM. 46 ESQUINA PIEDRAS 1[illegible]
MARTIN HINRICHS
2212-nov[illegible]

La ETERNA BELLEZA del CUTIS obtenida por el empleo de la
PERFUMERIA-ORIZA
de **L. LEGRAND,** Proveedor de la Corte de Rusia.



ORIZA-OIL, Aceite para el Cabello.
DESCONFIESE DE LAS NUMEROSAS FALSIFICACIONES
Depósito principal: 207, calle San-Honoré, Paris.

Octubre 14 — FOLLETIN — 8

CHARDALL

EL ENAMORADO DE LA REINA

—¡Tres millones! ¡tres millones! ¡Con ellos todo me será otra vez posible! Tendré los medios de continuar persiguiéndolos, y quedaré vengado. Mas por otro lado la ruina, y con la ruina el desden, la impotencia, el olvido. ¿Quién puede ser esa miserable que quiere comprarme por tres millones? Esos tres millones no le pertenecen; serán el resultado de un crimen, que lo será mio tambien. ¿Qué debo hacer?

El hombrecillo le detuvo por el brazo al pasar por delante de él sin verle en una de esas vueltas con que cruzaba de ángulo á ángulo del aposento; y le dijo con tono de tierna conmiseracion:

—Señor marqués, me causa pena ver así á su señoría, y sin motivo para ello va á caer enfermo en términos de tener que acudir mañana á su médico. Acepte, pues; es el mejor negocio que en toda su vida pudiera presentársele.

El jóven se despertó como sobresaltado, prorrumpiendo luego con un acento de cólera sorda, mezclado con resignacion dolorosa:

—¡Aceptar, comprometerme á tomar por esposa una mujer que no conozco!.... Porque yo no la conozco, ¿verdad?

Maese Rosoll permaneció silencioso como un poste.

—¿A quién nunca he visto, sin duda?

Maese Rosoll tomó plácidamente un polvo de rapé.

—Sin saber á qué familia pertenece, qué nombre lleva, si es jóven ó vieja, linda ó fea, derecha ó deforme, discreta ó tonta!

—Así es.

—¡Pero es una insensatéz!

—De ninguna manera, porque el conocimiento que su señoría tuviera de todo ello, no le serviria para nada.

—Me serviria al menos para apreciar lo grande del sacrificio que pretendeis imponerme.

Maese Rosoll reflexionó un instante.

Hay un refran que dice que la cuerda muy prieta salta, y otro que afirma que quien todo lo quiere, todo lo pierde.

Maese Rosoll creyó que era prudente dejarse ir hasta conceder algo, y dijo:

—Para probar al señor marqués que quiero serle agradable, voy á darle una seguridad que me habia prohibido á mí mismo el dar.

—¿Y esa seguridad es? interrogó ansiosamente el marqués.

—Que la persona en cuestion es jóven, linda como una maravilla discreta como un ángel.

—Siempre la misma cosa, dijo el jóven, pero es harto poco para contentarme.

—¡Ah! ¡su señoría es exigente! repuso el hombrecillo, volviendo á su acento absoluto y glacial. Terminemos, pues. El señor marqués sabe ya todas nuestras condiciones; tres meses tiene para pensar en ellas.

—¡Tres meses! repitió el marqués.

Maese Rosoll se levantó, y fijando en él sus ojuelos verdes resplandecientes de malicia, le dijo:

—Comprendo la exclamacion de su señoría. Cuenta y espera descubrir en esos tres meses lo que ahora le oculto. Desengáñese el señor marqués: no descubrirá nada.

—¿Sin embargo, seráme permitido el buscar? observó el jóven, que no trató de disimular, viendo su pensamiento interior descubierto.

—Busque su señoría, si bien le parece, pero no hallará nada, replicó Maese Rosoll, como hombre seguro de lo que decia. Dentro de tres meses á contar desde este dia, me volverá á ver el señor marqués, y entónces me dirá si acepta ó rehusa definitivamente. Si acepta, firmará un acta incluyendo la obligacion de tomar por esposa—dejaremos el nombre el blanco,—el dia en que sea reconocido como único heredero de la señora baronesa de Cherisay, por falta de testamento de su parte. Si rehusa, tendrá que reembolsar en el término de veinte y cuatro horas el importe de sus deudas vencidas, y el dia del fallecimiento de la baronesa de Cherisay, su señoría se encontrará con un testamento que le deshereda.

—Está bien, dijo el marqués con abatimiento; dentro de tres meses os daré respuesta.

—No se desanime por anticipado, señor marqués; de nada le serviria, porque de aquí á entonces, ocurra lo que ocurra, estoy ciertísimo que su señoría aceptará.

—Allá veremos.

—Tan cierto estoy de ello, que, para que su señoría no pueda acusarme mas tarde de haberle dejado sobre su verdadera posicion un solo punto oscuro, y de haber abusado de su ignorancia, voy á suministrarle yo mismo armas contra mí, dándole un consejo.

—¡Un consejo! exclamó el jóven.

—Le queda á su señoría, además de la baronesa de Cherisay su tia, otro pariente que podria hasta cierto punto sacarle de apuros.

—¿Otro pariente?

—Sí, su hermano de madre, el baron de Jauzé, diez años mas jóven que su señoría, y que vive como un misántropo en el fondo de su posesion de Normandía, con siete ú ocho mil libras de renta que componen toda su hacienda. Es de carácter triste y sombrío, con costumbres de ermitaño y la existencia de un pobre campesino, pero tiene un corazon de oro, y su casa, cuando á su señoría le venga en deseo, será tambien la suya.

Cambie el señor marqués de vida, renuncie por siempre jamás á la córte, á los placeres, á la vanidad, á las cenas delicadas, al juego devorante, á las mujeres mas devorantes todavía, y vaya á hacerse hermitaño con su hermano el baron de Jauzé, abandonando sus bienes para pagar sus deudas.

A este precio, puede su señoría evitar ese casamiento que, de antemano le asusta tanto. A menos, sin embargo, que no decida á su hermano á hacerse fraile, lo que le convendria mejor aún, porque en vez de compartir con él su reducida hacienda, podria tenerla toda entera.—Señor marqués, soy su humildísimo servidor.

Y acabando así su plática, el hombrecillo saludó profundamente y partió.

El marqués de Laugais permaneció un instante aterrado.

¡Así pues, ese miserable no ignora nada de mi vida ni de la vida de los que me son cercanos! exclamó.

Y si no hubiese percibido el papel desplegado delante de él sobre su bufete, que contenia la nomenclatura de sus deudas y que su misterioso visitante habia allí dejado, quizá le habria vuelto la misma fantasía de poco antes, de considerarle como un ser sobrenatural, mas ó menos emparentado con el diablo, pero aquel inocente papel, que no olia ni á chamuscado ni á quemado, destruia toda idea semejante.

Obligado el marqués á reconocer en él un simple mortal, pero un mortal peligroso, puesto que tenia su suerte entre sus manos, dió un brinco de repente sobre sí mismo, iluminado por una idea súbita, y se lanzó fuera del gabinete.

El primero á quien encontró en la pieza inmediata fué á su amigo Ruessé, que, sabiendo estaba ya libre, iba á buscarle.

Díjole este:

—¿Y bien, amigo Laugais? parece que el golilla tenia en efecto cosas importantes que deciros: os habeis llevado juntos largo rato.

El marqués, oprimido por una agitacion violenta, prorrumpió:

—[illegible] es preciso descubrir, sin que él lo sepa, quién es, cuáles son sus relaciones y conexiones. Harto sabe ese hombre sobre mí para que yo no quiera saber algo sobre él. Luego te diré lo que ha pasado entre nosotros; mas, por el pronto, ¿tienes entre tus criados alguno listo y seguro?

—German, respondió Ruessé. Es quien le ha recibido é introducido; aunque no le haya visto mas que un instante, esto le sobrará para reconocerle.

Un campanillazo hizo venir á German.

Era el tal un sabueso fino, un doméstico hábil cuyos talentos habia podido apreciar su amo por la manera con que habia conducido ciertas aventuras de seduccion y raptos mas ó menos voluntarios.

En cuatro palabras Laugais y Ruessé le pusieron al corriente.

El taimado comprendia á media frase y respondió con seguro acento:

—Está bien, el señor conde y el señor marqués quedarán contentos de mí.

Pocos minutos despues, se escurria fuera de casa y avanzaba en la sombra de la avenida de Saint-Cloud á la pista de maese Rosoll, procurador en la sala suprema.

VI

EL SABUESO CHASQUEADO

En el momento, empero, en que German habia salido de casa y en que maese Rosoll habia salido tambien, habiase pasado un cierto tiempo que, por corto que hubiese sido, permitió á este último tomar gran delantera.

Resultó pues, que cuando el criado se encontró en medio de la avenida, no vió delante ni detrás de él nada que se pareciese á quien tenia encargo de seguir.

Además, la noche estaba oscura, y la mirada no podia penetrar muy léjos.

[illegible] otro en su lugar hubiera podido acontecer al principio de su empeño. Tenia mas malicias que las de un mono de féria, al cual se parecia por mas de un punto, tanto en lo físico como en lo moral.

En aquella época de completa desmoralizacion un criado de gran señor, para bien servir á su amo, debia reunir todas las cualidades del mejor agente de policía, y muchas veces los tenientes policía Lenoir y Santines reclutaron sus mejores dependientes entre la turba de criados de los tertulios del Ojo-de-Buey y de Trianon.

No pudiéndole ayudar sus ojos á German, por penetrantes que fuesen, acudió á sus anchas orejas, dos platos recortados, encarnadas como la nariz de un campanero de aldea, profundas como pila de agua bendita en que dos diablos hubiesen danzado cómodamente, verdaderas orejas de salvaje, percibiendo el menor sonido á distancias desconocidas, y conociendo todas las inflexiones de los mil y mil ruidos que, confundiéndose unos en otros, forman uno solo, constituyen esa voz sorda que se oye como suspendida, durante la noche, por cima de las grandes poblaciones.

Arrojándose al instante al suelo, vientre contra tierra, aplicó su mejilla, y por consiguiente, una de sus orejas sobre la calzada, y reteniendo la respiracion, concentrando todas sus facultades, escuchó.

A aquella hora la avenida estaba casi desierta.

Sin embargo, á lo lejos, en lo profundo, lo mismo que de uno y otro lado, el doméstico en escucha oyó resonar el paso de muchos hombres, marchando diseminados, y siguiendo cada cual su camino.

Un oido comun se habria equivocado. La inmensa concha de German no se engañó ni un segundo.

A doscientos pasos lo menos de él, habia reconocido el andar corto y alternado del personaje á quien una hora antes habia introducido en el gabinete de su amo.

Seguro entónces de alcanzar á su hombre [illegible] sin vacilar la direccion que este llevaba y echó á correr.

Cinco minutos despues se hallaba detrás de él á la distancia de medio tiro de pistola, y podia confirmar, cosa de que él no habia [illegible] do, que aquella vez aun, su oido le habia [illegible] te servido.

Para haber andado maese Rosoll tanto [illegible] no en tan poco tiempo, preciso era que [illegible] tase el temor de ser seguido, mas [illegible] habiase ya disipado, pues fué acortando [illegible] poco el paso, y no tardó en meterse por una callejuela que formaba ángulo á entrada de la [illegible] nida, y ocupada entonces por huertas de [illegible] otro lado.

Despues de haber recorrido esa callejuela [illegible] sierta en toda su extension, torció bruscamente por detrás de una especie de tejadillo de [illegible] que servia probablemente de cierre á alguna de aquellas huertas.

German que le seguia, escurriéndose por las tapias, y con el paso elástico y sordo [illegible] por las circunstancias, se dispuso á lanzarse adelante en cuanto la perdió de vista; pero al primer movimiento que hizo, echóse casi encima de él un carruaje que salió por detrás del tejadillo con tal rapidéz, que apenas le dió tiempo para apretarse contra el hueco de una puerta y disimular así el cuerpo en la sombra.

El carruaje que, á no dudarlo, era de alquiler, especie de media berlina rechinando sobre sus ejes enmohecidos y balanceándose sobre sus muelles gastados, iba tirado por dos caballos que, estos, á no dudarlo tampoco, no eran de alquiler, dos nobles animales de cuello erguido, piernas finas y nervudas, que avanzaban á un trote capaz de hacer seis leguas por hora.

German tuvo como un deslumbramiento, pero no vaciló un minuto.

Sin haberlo visto, sin saberlo, estaba seguro como de su propia existencia que aquel carruaje llevaba al personaje que él iba siguiendo.

En cuatro brincos le alcanzó.

[illegible] á cada uno de los muelles de cuero en [illegible] que desbordaban á la trasera, saltó y se [illegible] entre ellos, si no, cómodamente, al menos con seguridad; todo esto fué obra de un instante.